

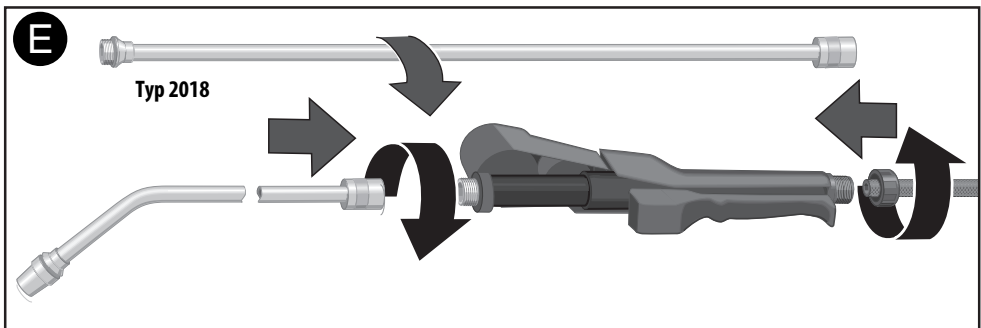
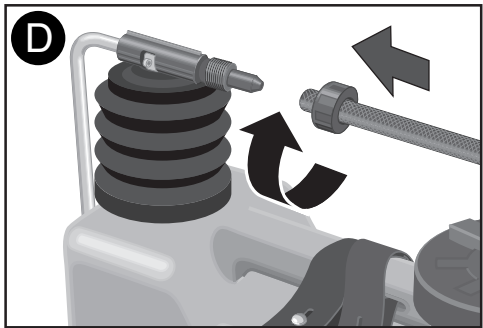
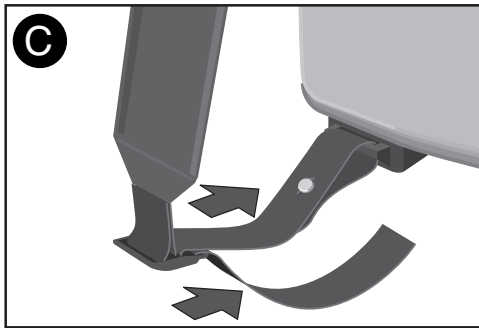
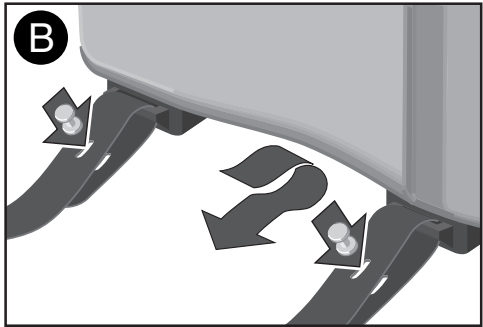
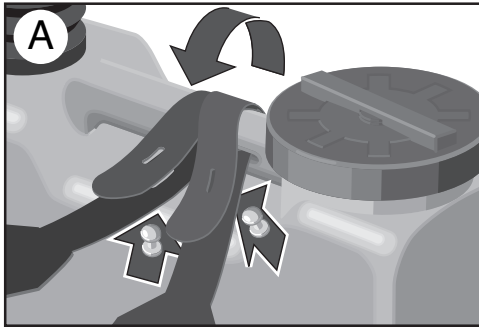
GLORIA®

Geräte für Haus und Garten



- | | |
|---|--|
| <p>DE Typ 2012 / 2018
Art.-Nr. 976 423
(Originalbetriebsanleitung)</p> | <p>CZ Typ 2012 / Typ 2018
Art.-Nr. 976 423
(Překlad návodu původu, působící v)</p> |
| <p>GB Typ 2012 / Typ 2018
Art.-Nr. 976 423
(Translation of the origin operating instructions)</p> | <p>RO Typ 2012 / Typ 2018
Art.-Nr. 976 423
(Traducere din instrucțiunile de operare de origine)</p> |
| <p>FR Typ 2012 / Typ 2018
Art.-Nr. 976 423
(Traduction de la notice d'exploitation d'origine)</p> | <p>HR Typ 2012 / Typ 2018
Art.-Nr. 976 423
(Prijevod originalnih uputa za rad)</p> |
| <p>NL Typ 2012 / Typ 2018
Art.-Nr. 976 423
(Vertaling van de oorsprong gebruiksaanwijzing)</p> | <p>HU Typ 2012 / Typ 2018
Art.-Nr. 976 423
(Fordítása eredetű használati utasítás)</p> |
| <p>ES Typ 2012 / Typ 2018
Art.-Nr. 976 423
(Traducción de instrucciones funcionamiento origen)</p> | <p>SL Typ 2012 / Typ 2018
Art.-Nr. 976 423
(Prevod navodila za uporabo izvora)</p> |
| <p>PT Typ 2012 / Typ 2018
Art.-Nr. 976 423
(Tradução do instruções de uso origem)</p> | <p>BR Typ 2012 / Typ 2018
Art.-Nr. 976 423
(Превод на производ инструкцииите на работа)</p> |
| <p>DK Typ 2012 / Typ 2018
Art.-Nr. 976 423
(Oversættelse af oprindelsen brugsanvisningen)</p> | |





Inhaltsverzeichnis

Technische Daten	3
Wichtige Sicherheitshinweise	3
Sicherheitshinweise (Erklärung der Pictogramme)	3
Montage	4
Inbetriebnahme	4
Sprühen	5
Entleerung und Wartung	5
Beseitigung von Betriebsstörungen	5

Technische Daten

Kolbenrückensprüherät	Typ 2012	Typ 2018
max. Einfüllmenge in Liter:	12	18
zul. Betriebstemperatur:	+ 40°C	+ 40°C
Leergewicht:	3,5 kg	4,0 kg
Hohlkegeldüse, Sprühwinkel	55°	55°
Fördermenge bei		
1,5 bar Sprühdruck:	0,42 l/min	0,42 l/min
2,0 bar Sprühdruck:	0,49 l/min	0,49 l/min
2,5 bar Sprühdruck:	0,50 l/min	0,50 l/min
Behälterwerkstoff:	Polyäthylen	Polyäthylen
Werkstoff der Pumpe:	Polyäthylen	Polyäthylen
Maschenweite des Filters im Schnellschlußventil:	0,9 mm	0,9 mm
Maschenweite des Einfüllsiebes:	1 mm	1 mm
Restmenge bei waagerechter Entleerung:	ca. 50 ml	ca. 50 ml

Ausrüstung:

- Vollkunststoff-Schnellschlußventil mit integriertem Manometer
- Messingsprührrohr mit verstellbarer Hohlkegeldüse 1 mm
- Verlängerungsrohr 505 mm lang (nur Typ 2018)
- Zwei verstellbare Tragriemen mit Polster
- Rechts- und linksseitig bedienbarer Pumpenhebel
- Pumpenhebel mit Spritzrohraufnahme
- Behälter mit transparenten Sichtstreifen (Füllmengenkontrolle)

Wichtige Sicherheitshinweise

- Dieses GLORIA-Kolbenrückensprüherät ist ein Pflanzenschutzgerät. Es darf nur zum Ausbringen von zugelassenen Pflanzenschutzmitteln im Gemüse-, Zierpflanzenanbau in Sonderkulturen im Forstbereich, sowie im Hopfen-, Wein- und Obstanbau eingesetzt werden.
- Gerät vor langer Sonneneinstrahlung und Frost schützen.
- Aus sicherheitstechnischen Gründen dürfen explosive Medien, scharfe ätzende Flüssigkeiten, Desinfektions- und Imprägnierungsmittel sowie Stoffe über 40°C nicht versprüht werden.
- Die Anweisungen der Sprühmittelhersteller sind zu beachten. Falls erforderlich, Schutzkleidung tragen.
- Nicht mehr Spritzbrühe mischen wie benötigt wird. (Restmenge nicht in den Ausguß gießen) Restmenge 1:10 verdünnen und auf Kultur ausbringen.
- Während des Umganges mit Pflanzenschutz- und Schädlingsbekämpfungsmitteln ist das Essen, Trinken und Rauchen erst nach ablegen der Schutzkleidung und sorgfältiger Reinigung der Hände und des Gesichts gestattet (Mund ausspülen).
- Verstopfte Düsen dürfen nicht mit dem Mund ausgeblasen werden.
- Beim Abschrauben von Sprührohren das Ende nicht gegen sich richten.
- **Achtung!**
Wir weisen ausdrücklich darauf hin, daß wir nach dem Produkthaftungsgesetz nicht für durch unser Gerät hervorgerufene Schäden einzustehen haben, sofern diese durch unsachgemäße Reparatur verursacht oder bei einem Teileaustausch nicht Original-Teile verwendet wurden und die Reparatur nicht vom Kundenservice oder dem autorisierten Fachmann durchgeführt worden sind. Dieses gilt auch für Zubehörteile.

Sicherheitshinweise (Erklärung der Pictogramme)

- I Vor Inbetriebnahme die Betriebsanleitung und Sicherheitshinweise lesen und beachten!
Die Anweisungen der Sprühmittelhersteller sind zu beachten!
- II Falls erforderlich, Schutzhandschuhe tragen!
- III Falls erforderlich, Schutzkleidung tragen!

DE

- IV** Falls erforderlich, Schutzmaske tragen!
- V** Nur wässrige Sprühmittel verwenden!
- VI** Sprühstrahl niemals auf Personen oder Tiere richten!
- VII** Keine brennbaren, oder explosiven Stoffe wie z.B. Öl, Benzin oder Verdünnung einfüllen!

Montage

A

Beide Tragriemen übereinander legen und durch die Öffnung am Tragegriff des Gerätes führen. Die Tragriemen einzeln mit den Tragriemenknöpfen befestigen.

Hinweis!

Je nach gewünschter Bedienungsstellung des Pumpenhebels (links- oder rechtsseitig) können die beiden Tragriemenenden auf der Vorder- bzw. Rückseite des Gerätes montiert werden. Für Rechtshänder sollte der Pumpenhebel links sein.

B

Die jeweiligen Tragriemenenden durch die Aufnahmen am Behälterfuß ziehen und einzeln mit den Tragriemenknöpfen befestigen.

C

Die Tragriemen werden nach dem Schultern des Gerätes durch Ziehen an den Zuglaschen eingestellt. Durch Ziehen an den Verstellern lassen sich die Tragriemen verlängern.

D

Überwurfmutter vom Pumpengehäuse abschrauben und über den Schlauch stecken. Schlauch bis zum Anschlag auf die Anschlußstülle am Pumpengehäuse schieben und mit der Überwurfmutter fest verschrauben.

E

Überwurfmutter vom Schnellschlußventil abschrauben und auf die Schlauchleitung stecken. Schlauch bis zum Anschlag auf die Anschlußstülle am Schnellschlußventil schieben und mit der Überwurfmutter verschrauben.

- Sprührohr an das Schnellschlußventil schrauben. Bei Bedarf Verlängerung montieren (nur Typ 2018).

Inbetriebnahme

Mindestens zu Beginn jeder Spritzsaison, ist zu überprüfen ob der Ausstoß des Gerätes (l/min) noch den angegebenen Werten entspricht!

- Behälterdeckel abnehmen und Gerät über das Einfüllsieb befüllen.

● Achtung!

Max. Füllmenge (siehe Technische Daten), Sicherheitsbestimmungen und zul. Arbeitsstoffe beachten. Füllmenge prüfen.

Angaben des Sprühmittelherstellers beachten!

Dem Hersteller sind zum Zeitpunkt der Herstellung des Gerätes keine schädlichen Einwirkungen der von der Biologischen Bundesanstalt (BBA) zugelassenen Pflanzenschutzmittel auf die Werkstoffe des Gerätes bekannt.

- Behälter mit dem Behälterdeckel verschließen.
- Das Gerät auf den Rücken setzen. Tragriemen auf passende Länge einstellen.

Berechnungsbeispiel zur Überprüfung und Bestimmung der Dosierung

Voraussetzungen:

Sprühdruck	1,5 bar
Düse	Hohlkegeldüse 55° Sprühwinkel
Sprühhöhe	50 cm
Dosierung	0,5 % (siehe Angaben Pflanzenschutzmittelhersteller)

Daraus ergeben sich:

Ausbringmenge	0,42 l/min
Sprühbreite	50 cm
Sprühwinkel	55°
Benötigte Sprühmittelmenge pro m ²	0,06 l, entspricht 600 l/ha (siehe Angaben Pflanzenschutzmittelhersteller)

Anmischung von

1 l Sprühmittel	1 l Wasser + 5 ml Sprühmittel (5 ml = 0,5 % von 1 Liter)
-----------------	--

Bei einer Sprühbreite von 50 cm entspricht ein zurückgelegter Weg von 2 m einer gesprühten Fläche von 1 m².

Einzuhaltende Geschwindigkeit beim Sprühen:

$$\frac{\text{Ausbringmenge pro min. x Weg}}{\text{Sprühmenge pro m}^2}$$

$$\frac{0,42 \text{ l x } 2 \text{ m}}{\text{min. x } 0,06 \text{ l}} = 14 \text{ m/min.}$$

Die bei diesem Berechnungsbeispiel zugrunde gelegten Werte für die Dosierung und für die benötigte Sprühmenge pro m² sind nur angenommen. Bei Verwendung des Berechnungsbeispiels müssen für diese Werte die vom jeweiligen Sprühmittelhersteller gemachten Angaben eingesetzt werden.

Sprühen

- Den Pumpenhebel fünf- bis sechsmal von oben nach unten bewegen. Dadurch wird der Windkessel und die Sprühleitung mit Sprühmittel gefüllt und der zum Sprühen erforderliche Betriebsdruck erzielt.
- Durch Niederdrücken des Betätigungshebels am Schnellschlußventil wird der Spritzvorgang ausgelöst. Sofortige Unterbrechung wird durch Loslassen des Betätigungshebels erreicht.
- Durch die Geschwindigkeit des Pumpvorganges wird der Sprühdruck an der Düse beeinflusst. Dieser kann an dem Manometer abgelesen werden. Der optimale Sprühdruck liegt zwischen 1,5 und 2,5 bar.
- Beim Sprühen auf eine gleichmäßige Benetzung der Objekte achten.

- Windrichtung beachten! Nicht gegen den Wind sprühen.
- Optimalen Abstand der Düse zum Objekt beim Sprühen 40-50 cm.

Entleerung und Wartung

- Gerät nach jedem Gebrauch gründlich mit Wasser reinigen (mehrmals ausspülen) und in geöffnetem Zustand trocknen lassen.
- Reinigung des Siebröhrchens im Schnellschlußventil: Überwurfmutter vom Schnellschlußventil abschrauben und Schlauchtülle mit Sieb aus dem Schnellschlußventil nehmen.
- Der Dichtungsring im Behälterdeckel und alle anderen beweglichen Teile sind regelmäßig mit harz- und säurefreien Fett einzufetten.
- Um eine optimale Reinigung der Sprühgeräte und sichere Neutralisierung der Sprühmittelreste und -rückstände zu erreichen, ist der Einsatz von GLORIA Spezial-Aktivkohle, Art.-Nr. 263.0000 empfehlenswert.
- Das Spritzrohr kann in die Aufnahme am Pumpenhebel eingerastet werden. Hierbei muß die Düse in der Aufnahmelasche am Behälterfuß stehen.
- Bei Reparaturen nur Original GLORIA Ersatzteile verwenden.
- Reparaturen nur durch GLORIA Servicestationen durchführen lassen.

Beseitigung von Betriebsstörungen

Störung	Ursache	Beseitigung
Gerät ist an der Schlauchleitung undicht	Schlauchleitung lose	Überwurfmutter nachziehen, und Druckprüfung mit Wasser durchführen
Es tritt beim Pumpen keine Flüssigkeit an der Düse aus	Filter oder Düse verstopft	Filter bzw. Düse reinigen
Sprühbild der Düse nicht in Ordnung	Düse teilweise verstopft	Filter bzw. Düse reinigen

Technische Änderungen vorbehalten!

GB

Table of Contents

Technical data	6
Important Safety Precautions	6
Safety instructions (Explanation of the pictograms)	6
Installation	7
Initial operation	7
Spraying	8
Emptying and Maintenance	8
Troubleshooting	8

Technical data

Pump-up portable sprayers	Typ 2012	Typ 2018
Max. capacity in litres:	12	18
Max. operating temperature:	+ 40°C	+ 40°C
Empty weight:	3.5 kg	4.0 kg
Hollow cone nozzle:		
Angle of spray:	55°	55°
Quantity required by 1,5 bar:	0.42 l/min	0.42 l/min
by 2,0 bar:	0.49 l/min	0.49 l/min
by 2,5 bar:	0.50 l/min	0.50 l/min
Tank material:	Polyäthylen	Polyäthylen
Pump material:	Polyäthylen	Polyäthylen
Mesh size of filter in quick-connecting valve:	0.9 mm	0.9 mm
Filler funnel strainer mesh size:	1 mm	1 mm
Residue when emptied horizontally:	ca. 50 ml	ca. 50 ml

Configuration:

- all-plastic quick-connecting valve with integrated pressure gauge
- Brass spray pipe with adjustable cone nozzle 1 mm
- Extension pipe 505 mm long (Type 2018 only)
- Two adjustable padded carrying straps
- Pump lever for right- or left-handed operation
- Pump lever with spray lance park facility
- Container with easy to see contents level indicator

Important Safety Precautions

- GLORIA pump-up portable sprayers are used to protect plants. They should only be used to apply BBA-approved plant protective agents.
- Protect the unit against prolonged exposure to the sun and against frost.
- For safety reasons, do not attempt to spray explosive substances, corrosive liquids, disinfectants and impregnating agents or any materials over 40°C.
- Carefully follow the instructions of the manufacturer of the substance to be sprayed. If necessary, wear protective clothing.
- Do not prepare more of the spraying mixture than is immediately required. (Do not pour any leftover amounts down the drain.) Dilute any leftover solutions 1:10 and pour it onto ground that has been cultivated.
- Do not eat, drink or smoke while working with plant protective agents and pesticides until you have finished the work, removed your protective clothing, carefully cleaned your hands and face, and rinsed out your mouth.
- Do not clear blocked nozzles by blowing through them.
- Do not hold the end against you when undoing the spray tubes.
- **Warning!**
We hereby state explicitly that we accept no liability as per the Product Liability Law for any damage or injury caused by our equipment insofar as this was caused by inappropriate repairs or by using replacement parts that were not GLORIA original spare parts and if the repairs were not carried out by our Customer Service section or an authorized technician. This also applies to accessories.

Safety instructions (Explanation of the pictograms)

- I Before initial operation read and observe operating instructions and safety information!
Observe the instructions of the manufacturer of the spraying agent!
- II Wear protection gloves if necessary!
- III Wear protection clothes if necessary!

- IV Wear protective mask if necessary!
- V Only use watery spraying agents!
- VI Never direct the spray jet at persons or animals!
- VII Do not fill in burning or explosive substances like oil, petrol or diluting agents!

Installation

A

Put both straps together and thread them through the opening in the handle of the unit. Fasten the straps individually with the strap buttons.

Note!

Depending on the desired position of the pump lever (left or right hand operation), the two ends of the straps can be attached at the front or rear of the unit. The pump lever should be on the left for right-handed users.

B

Pull the two ends of the straps through the receivers in the tank base and fasten individually with the strap buttons.

C

The straps are adjusted after the unit has been shouldered by pulling the draw cords. Pulling the adjusters allows the straps to be extended.

D

Loosen the locking nut from the pump housing and put it over the hose. Push the hose completely onto the connecting spout at the pump housing and screw it tight to the locking nut.

E

Loosen the locking not from the trigger control valve and put it onto the hose assembly. Push the hose completely onto the connecting spout at the trigger control valve and screw it tight to the locking nut.

- Screw the spray lance to the trigger control valve.
If necessary, attach the extension (Type 2018 only).

Initial operation

Please check at least at the beginning of every spraying season whether the output of the sprayer (l/min) still corresponds with the indicated values! Observe the advice of the manufacturer of the spraying agent!

- Remove the tank lid and fill up the unit with the filler funnel.
- **Warning!**
Do not exceed the maximum filling level (see the Technical Data). Follow any points concerning safety regulations and permitted substances. Check the filling level. Follow the details given by the manufacturer of the spraying substance!

At the time of manufacture of this unit, the manufacturer is not aware of any potential harm to the materials used in this equipment by any BBA-approved plant protective agents.

- Close the tank by replacing the tank lid.
- Put the spray unit on your back. Adjust the straps to the right length.

Sample computation for checking and determining dosage of spray compound

Bases:

Spraying pressure	1.5 bar
Nozzle	Hollow cone nozzle, angle of spray 55°
Spraying height	50 cm
Dosage	0.5% (see pesticide manufacturer's instructions)

This means:

Quantity required	0.42 l/min
Spraying width	50 cm
Angle of spray	55°
Quantity of spray compound per m ²	0.06 l = 600 l/ha (see pesticide manufacturer's instructions)

To mix 1 l spray compound	1 l water + 5 ml compound (5 ml = 0.5% of 1 litre)
---------------------------	---

With a spraying width of 50 cm, a length of 2 m equals a sprayed area of 1 m².

GB

Speed of spraying:

$$\frac{\text{Quantity sprayed per minute} \times \text{distance}}{\text{Quantity of spray per m}^2}$$

$$\frac{0.42 \text{ l} \times 2 \text{ m}}{\text{min.} \times 0.06 \text{ l}} = 14,00 \text{ m/min.}$$

The figures on which this sample computation of the dosage and the quantity of spray compound required per m² are based have been assumed for that purpose.

When using the sample computation, the figures given by the manufacturer of the respective spray compound must be used.

Spraying

- Operate the pump lever five or six times from top to bottom. This will fill the air chamber and the spray line with spraying agent and produces the working pressure required for spraying.
- Press down the operating lever on the quick-acting valve to start spraying. Spraying stops at once if you release the operating lever.
- The spraying pressure at the nozzle is influenced by the speed of the pumping-up operation. This can be read off from the pressure gauge. The optimum spraying pressure is between 1.5 and 2.5 bar.
- Aim to achieve even coverage of the object when spraying.
- Be aware of the direction of the wind. Do not spray into the wind.
- The optimum distance from the nozzle to the object being sprayed is 40-50 cm.

Emptying and Maintenance

- Thoroughly clean out the unit with water each time after it has been used (rinse it out several times) and leave it open to dry out.
- Cleaning of the strainer tube in the quick-acting valve: Loosen the locking nut from the trigger control valve and take the hose nozzle with sieve from the trigger control valve.
- The gasket in the cover of the container and all other mobile parts have to be lubricated regularly with resin and acid-free grease.
- It is recommended that you use GLORIA special activated charcoal, item number 263.0000, for optimum cleaning of the sprayer and to ensure that any residues of the spraying agents are neutralized.
- The spray pipe can be engaged in the receiver on the pump lever. The nozzle must then be in the holder on the tank base.
- Only use original GLORIA spare parts for repairs.
- Repairs should only be done by GLORIA service centres.

Troubleshooting

Malfunction	Cause	Remedy
The hose connection to the sprayer does not seal properly	The spray line has not been screwed in tightly to the pump or the quick-acting valve	Tighten up the hose connection. Check the pressure in the unit with water
No liquid comes out of the nozzle after pumping	The filter in the quick-acting valve or else the spray nozzle is blocked	Clean the filter or the nozzle
The spray pattern of the nozzle is unusual	The nozzle is partially clogged	Clean the filter or the nozzle

We reserve the right to make technical changes and improvements without notice.

Table des matières

Caractéristiques techniques	9
Importantes consignes de sécurité	9
Cosignes de sécurité (Explication des pictogrammes)	9
Montage	10
Mise en service	10
Vaporisation	11
Vidage et entretien	11
Dépannage	11

Caractéristiques techniques

Vaporisateur à piston dorsaux

	Type 2012	Type 2018
Quantité de remplissage max. en litres:	12	18
Température de service autorisée:	+ 40°C	+ 40°C
Poids à vide:	3,5 kg	4,0 kg
Buse: Forme/angle de vaporisation cône creux:	55°	55°
Quantité vaporisée (pression 1,5 bars):	0,42 l/min	0,42 l/min
(pression 2,0 bars):	0,49 l/min	0,49 l/min
(pression 2,5 bars):	0,50 l/min	0,50 l/min
Matériau du réservoir:	Polyéthylène	Polyéthylène
Matériau de la pompe:	Polyéthylène	Polyéthylène
Nombre mesh du filtre dans la soupape à fermeture rapide:	0,9 mm	0,9 mm
Nombre mesh du filtre de remplissage:	1 mm	1 mm
Résidu après vidage vertical:	env. 50 ml	env. 50 ml

Équipement:

- Soupape à fermeture rapide en plastique plein avec manomètre
- Tube de vaporisation en laiton avec buse à cône creux de 1 mm
- Tube de rallonge de 505 mm de longueur (uniquement type 2018)
- Levier de pompe à commande à droite ou à gauche
- Levier de pompage avec emplacement pour tube de pulvérisation
- Cuve avec bande transparente (contrôle de la quantité de remplissage)

Importantes consignes de sécurité

- Ces vaporisateurs à piston dorsaux de GLORIA sont des appareils destinés à la protection des plantes. Ils ne doivent être utilisés que pour la vaporisation de produits de protection des plantes homologués par le BBA.
- Protéger l'appareil contre les forts rayons solaires et contre le gel.
- Pour des raisons techniques de sécurité, les produits explosifs, les liquides agressifs durs, les produits de désinfection et d'imprégnation, ainsi que les substances d'une température supérieure à 40°C, ne doivent pas être vaporisés.
- Observer les instructions du fabricant de produit. Si nécessaire, porter des vêtements de protection.
- Ne pas mélanger plus de produit de vaporisation que nécessaire (ne pas verser les restes dans les canalisations). Diluer les résidus à 1:10 et les épandre sur les cultures.
- Pendant la vaporisation des produits de protection des plantes et de lutte contre les parasites, manger, boire et fumer ne sont permis qu'après enlèvement des vêtements de protection et nettoyage soigneux des mains et du visage (rinçage de la bouche).
- Les buses encrassées ne doivent pas être débouchées en soufflant dedans avec la bouche.
- Au dévissage des tubes de vaporisation, ne pas en diriger l'extrémité vers soi.
- **Attention !**
Nous attirons expressément l'attention sur le fait que nous ne pouvons pas être tenus responsables pour les dommages dus à nos appareils, conformément à la loi sur la responsabilité des appareils, quand ceux-ci ont été réparés de façon non conforme, quand les pièces de rechange utilisées ne sont pas des pièces de rechange d'origine GLORIA et quand la réparation n'a pas été effectuée par le service après-vente ou le spécialiste autorisé. Ceci s'applique également aux accessoires.

Cosignes de sécurité (Explication des pictogrammes)

- I Avant de mettre l'appareil en marche lire et respecter les instructions de montage et les consignes de sécurité !
Respecter les indications du fabricant de produit de pulvérisation !
- II Si nécessaire mettre des gants de protection !

FR

FR

- III Si nécessaire porter des vêtements protecteurs !
- IV Si nécessaire porter une masque de protection !
- V N'utiliser que des produits à pulvériser clairs !
- VI Ne jamais diriger le jet de pulvérisation sur des personnes ou des animaux !
- VII Ne pas mettre des produits combustibles ou explosifs, p. ex. de l'huile, de l'essence ou agents de dilution !

Montage

A

Mettre les deux courroies l'une sur l'autre et les faire passer par l'ouverture de la poignée de l'appareil. Fixer individuellement les courroies avec les boutons.

Indication !

Selon la position d'utilisation souhaitée du levier de la pompe (du côté gauche ou du côté droit) les deux courroies peuvent être montées sur la face avant ou la face arrière de l'appareil. Pour les droitiers, le levier de la pompe doit se trouver à gauche.

B

Faire passer les extrémités respectives des courroies par les logements au socle du réservoir et les fixer individuellement avec les boutons.

C

Les courroies peuvent être réglées lorsque l'appareil est sur l'épaule, en tirant sur les languettes de tirage. En tirant sur les régulateurs, il est possible de rallonger les courroies.

D

Dévisser l'écrou-raccord du corps de pompe et le mettre sur le tuyau. Pousser le tuyau à fond sur la douille de raccordement et le visser avec l'écrou-raccord.

E

Dévisser l'écrou-raccord de la soupape à fermeture rapide et le mettre sur le tuyau. Pousser le tuyau à fond sur la douille de raccordement et le visser avec l'écrou-raccord. Visser le tube de pulvérisation à la soupape de fermeture rapide.

- Visser le tube de vaporisation à la soupape à fermeture rapide. Si nécessaire, monter la rallonge (uniquement type 2018).

Mise en service

Au moins au début de chaque saison de pulvérisation il faut vérifier si l'éjection de l'appareil (l/min) correspond aux quantités indiquées !

- Enlever le couvercle du réservoir et remplir l'appareil par le filtre de remplissage.
- **Attention !**
Quantité de remplissage max. (voir caractéristiques techniques). Observer les consignes de sécurité et les substances autorisées. Contrôler la quantité de remplissage. Observer les indications du fabricant de produit de vaporisation !

Au moment de la construction de l'appareil, d'éventuels effets nocifs des produits de protection des plantes homologués par le BBA (Institut fédéral de biologie) ne sont pas connus du constructeur.

- Refermer le couvercle de l'appareil.
- Placer l'appareil sur le dos de l'utilisateur. Régler les courroies à la longueur adaptée.

Exemple de calcul pour le contrôle et la détermination du dosage

Conditions:

Pression de vaporisation	1,5 bars
Buse	Angle de vaporisation cône creux 55°
Hauteur de vaporisation	50 cm
Dosage	0,5 % (voir indications du fabricant de produit de protection des plantes)

Il en résulte:

Quantité vaporisée	0,42 l/min
Largeur de vaporisation	50 cm
Angle de vaporisation	55°
Quantité de produit nécessaire au m ²	0,06 l, égal à 600 l/ha (voir indications du fabricant de produit de protection des plantes)

Ajout d'1 l de produit de vaporisation
1 l d'eau + 5 ml de produit (5 ml = 0,5% de 1 litre)

Avec une largeur de vaporisation de 50 cm, une distance parcourue de 2 m correspond à une surface vaporisée d'1 m².

Vitesse à respecter pendant la vaporisation:

$$\frac{\text{quantité vaporisée/min} \times \text{distance}}{\text{quantité vaporisée par m}^2} = \frac{0,42 \text{ l} \times 2 \text{ m}}{\text{min.} \times 0,06 \text{ l}} = 14,00 \text{ m/min.}$$

Les valeurs de dosage et de quantité de produit nécessaire par m² prises pour cet exemple de calcul ne sont que des valeurs indicatives. En cas d'utilisation de l'exemple de calcul, ces valeurs doivent être remplacées par celles données par le fabricant respectif.

Vaporisation

- Actionner environ cinq à six fois le levier de pompe de haut en bas. Ceci remplit le réservoir d'air et la conduite de vaporisation avec du produit et la pression nécessaire à la vaporisation est obtenue.
- Le processus de vaporisation est déclenché en abaissant le levier d'actionnement sur la soupape à fermeture rapide. Le relâchement du levier d'actionnement interrompt immédiatement la vaporisation.
- La vitesse de pompage influe sur la pression de vaporisation à la buse. Cette pression peut être lue sur le manomètre en amont de la soupape à fermeture rapide. La pression de vaporisation optimale est entre 1,5 et 2,5 bars.
- Pendant la vaporisation, veiller à recouvrir uniformément les objets.

- Observer la direction du vent! Ne pas vaporiser contre le vent.
- Ecart optimal entre la buse et l'objet pendant la vaporisation: 40-50 cm

Vidage et entretien

- Après chaque utilisation, laver soigneusement l'appareil à l'eau (le rincer abondamment) et le laisser sécher ouvert.
- Nettoyage des capillaires de filtration dans la soupape à fermeture rapide:
Dévisser l'écrou-raccord de la soupape à fermeture rapide et retirer la douille de flexible avec filtre de la soupape à fermeture rapide.
- Le joint dans la tête de la cuve et toutes les autres pièces mobiles doivent être graissés régulièrement avec de la graisse sans résine et sans acide.
- Pour obtenir un nettoyage optimal des vaporisateurs et une neutralisation sûre des restes et résidus de vaporisation, nous conseillons l'emploi de charbon actif spécial GLORIA, réf. 263.0000).
- Le tube de pulvérisation peut être enclenché dans le logement sur le levier de la pompe. La buse doit se trouver dans la languette de fixation sur le socle de l'appareil.
- Pour les réparations, n'utiliser que des pièces de rechange d'origine GLORIA.
- Les réparations ne doivent être effectuées que par des services après-vente GLORIA.

FR

Dépannage

Panne	Cause	Remède
Appareil non étanche au raccord de flexible	La conduite flexible n'est pas bien serrée sur la pompe ou sur la soupape à fermeture rapide	Resserrer la conduite flexible. Réaliser une épreuve de pression à l'eau
Aucun liquide ne s'échappe de la buse au pompage	Le filtre de la soupape à fermeture rapide ou de la buse est encrassé	Nettoyer le filtre ou la buse
La forme du jet de vaporisation n'est pas correcte	Buse partiellement encrassée	Nettoyer le filtre ou la buse

Sous réserve de modifications techniques!

Inhoudsopgave

Technische gegevens	12
Belangrijke veiligheidsopmerkingen	12
Veiligheidsvoorschriften (Verklaring van de pictogrammen)	12
Montage	13
Inbedrijfstelling	13
Sproeien	14
Legen en onderhouden	14
Verhelping van bedrijfsstoringen	14

Technische gegevens

Middeldruksputten	Type 2012	Type 2018
Max. vulhoeveelheid in liter:	12	18
Toel. bedrijfstemp:	+ 40°C	+ 40°C
Leeg gewicht:	3,5 kg	4,0 kg
Holle kegel sproeier:		
Sproeibeeld/Sproeihoek:	55°	55°
Sproeihoeveelheid bij		
1,5 bar:	0,42 l/min	0,42 l/min
2,0 bar:	0,49 l/min	0,49 l/min
2,5 bar:	0,50 l/min	0,50 l/min
Materiaal tank:	Polyäthylen	Polyäthylen
Materiaal pomp:	Polyäthylen	Polyäthylen
Maaswijdte filter in het snelsluitventiel:	0,9 mm	0,9 mm
Maaswijdte van de vulzeef:	1 mm	1 mm
Resthoeveelheid bij horizontale lediging:	ca. 50 ml	ca. 50 ml

Uitvoering:

- Volledig kunststof knijpkraan met geïntegreerde manometer
- Messingsproei pijp met verstelbaar sproei beeld van hole kegel naar straal 1 mm
- Verlengbuis 505 mm lang (uitsluitend type 2018)
- Twee verstelbare draagriemen met draagriemkussen
- Pomphendel zowel rechts als links te plaatsen
- Pomphendel met steun voor spuitstok
- Tank met peilglas (inhoudscontrole)

Belangrijke veiligheidsopmerkingen

- Deze middeldruksputten van GLORIA zijn apparaten voor plantenbestrijdingsmiddelen en mogen uitsluitend worden gebruikt voor het aanbrengen van BBA-goedgekeurde plantenbestrijdingsmiddelen.
- Apparaat tegen lange inwerking van zonnestralen en vorst beschermen.
- Uit veiligheidstechnische overwegingen mogen explosieve media, extreem etsende vloeistoffen, desinfecteer- en impregneermiddelen, evenals vloeistoffen warmer dan 40° niet worden verspoten.
- De instructies van de fabrikant van het sproeimiddel in acht nemen. Indien nodig, beschermende kleding dragen.
- Niet meer bestrijdingsmiddel mengen dan u nodig heeft (resten niet door de gootsteen spoelen). Het restmengsel verdunnen in een verhouding 1 : 10 en over de tuin uitgieten.
- Tijdens het sproeien met planten- of ongediertebestrijdingsmiddelen is eten, drinken en roken pas toegestaan nadat de beschermende kleding werd uitgetrokken en de handen en het gezicht zijn gewassen (mond spoelen).
- Verstopte sproeiers mogen niet met de mond worden uitgeblazen.
- Wanneer de spuitstok wordt losgedraaid, moet het uiteinde van u afgewend zijn.
- **Attentie!**
Wij wijzen u er uitdrukkelijk op, dat wij volgens de produktaansprakelijkheidswet niet aansprakelijk kunnen worden gesteld voor schade die het gevolg is van ondeskundige reparaties of wanneer onderdelen niet door originele GLORIA-onderdelen werden vervangen en de reparatie niet door de klantenservice van GLORIA of een bevoegde vakhandelaar werd uitgevoerd. Dit geldt eveneens voor accessoires.

Veiligheidsvoorschriften (Verklaring van de pictogrammen)

- I Voor ingebruikname de handleiding en de veiligheidsvoorschriften lezen en in acht nemen!
De voorschriften van de fabrikant van het sproeimiddel moeten worden aangehouden!
- II Indien nodig handschoenen dragen!

- III Indien nodig beschermende kleding dragen!
- IV Indien nodig masker dragen!
- V Alléén dun vloeibare sproeimiddelen gebruiken!
- VI Sproeistraal nooit op personen of dieren richten!
- VII Géén brandbare of explosieve stoffen zoals bijv. olie, benzine of verdunningsmiddelen in de tank doen!

Montage

A

Beide draagriemen boven elkaar leggen en door de opening aan de handgreep van het apparaat leiden. De draagriemen afzonderlijk met de draagriemknopen bevestigen.

Opmerking!

Al naargelang de gewenste bedieningspositie van de pomphefboom (aan de linker- of rechterzijde) kunnen de beide draagriemuiteinden respectievelijk aan de voor- of de achterzijde gemonteerd worden. Voor rechtshandige personen dient de pomphefboom zich links te bevinden.

B

De respectievelijke draagriemuiteinden door de opnemingen aan het voetstuk van het reservoir trekken en afzonderlijk met de draagriemknopen bevestigen.

C

De draagriemen worden na het dragen van het apparaat door te trekken aan de trekstrips ingesteld. Door te trekken aan de regelaars kunnen de draagriemen verlengd worden.

D

Draai de klemmoer van het pomphuis af en schuif hem over de slang. Druk vervolgens de slang tot de aanslag over de slangtülle en draai de klemmoer vast.

E

Draai de klemmoer van de knijpkraan af en schuif hem vervolgens over de slang. Druk vervolgens de slang over de slangtülle van de knijpkraan tot de aanslag en draai de klemmoer vast.

- Nu kan de spuitstok op de knijpkraan worden gedraaid. Zo nodig verlenging monteren (uitsluitend type 2018).

Inbedrijfstelling

Minimaal aan het begin van elk seizoen moet er worden getest of de uitbreng van de spuit (l/min.) nog volgens de aangegeven normen is! Opgave van sproeimiddel fabrikant in acht nemen!

- Het deksel van het reservoir nemen en het apparaat via de vulzeef vullen.
- **Attentie!**
max. vulhoeveelheid (zie technische gegevens), veiligheidsrichtlijnen en toegestane middelen in acht nemen. De vulhoeveelheid controleren.

De opgaven van de fabrikant in acht nemen!

Op het tijdstip van de fabricage zijn bij de fabrikant van het apparaat geen schadelijke invloeden van de door het biologisch rijksinstituut (BBA) goedgekeurde plantenbestrijdingsmiddelen op het materiaal van het apparaat bekend.

- Het reservoir met het deksel afsluiten.
- Het apparaat op de rug plaatsen. Draagriemen op passende lengte instellen.

Berekeningsvoorbeeld ter controle en bepaling van de dosering

Voorwaarden:

Sproeidruk	1,5 bar
Sproeier	Holle kegel sproeier 55° Sproeihoek
Sproeihoogte	50 cm
Dosering	0,5 % (zie gegevens plantenbeschermingsmiddelproducent)

Daaruit resulteren:

Sproeihoeveelheid	0,42 l/min
Sproeibreedte	50 cm
Sproeihoek	55°

Benodigde hoeveelheid sproeimiddel per m²

0,06 l overeenkomstig 600 l/ha
(zie gegevens van de producent van het bestrijdingsmiddel tegen plantenziekten)

Aanmaak van 1 l sproeimiddel	1 l water + 5 ml sproeimiddel (5 ml=0,5% van 1 l)
------------------------------	--

Bij een sproeibreedte van 50 cm komt een afgelegde weg van 2 m overeen met een gespreid vlak van 1 m².

NL

Aan te houden snelheid bij het sproeien:

$$\frac{\text{Sproeihoeveelheid per min. x weg}}{\text{sproeihoeveelheid per m}^2} = \frac{0,42 \text{ l x 2 m}}{\text{min. x 0,06 l}} = 14,00 \text{ m/min.}$$

De bij dit berekeningsvoorbeeld als basis genomen waarde voor de dosering en voor de benodigde hoeveelheid sproeimiddel per m² zijn slechts aangenomen. Bij gebruik van het berekeningsvoorbeeld moeten voor deze waarde de door de betr. sproeimiddelproducent verstrekte gegevens worden toegepast.

NL

Sproeien

- De pomphendel vijf- of zesmaal op en neer bewegen. Hierdoor worden de drukketel en de spuitstok met vloeistof gevuld en wordt de voor het sproeien noodzakelijk druk bereikt.
- Door de bedieningshendel op de knijpkraan omlaag te drukken wordt de sproeiprocedure geactiveerd. Deze wordt onmiddellijk onderbroken wanneer de bedieningshendel wordt losgelaten.
- Door de snelheid van de pompprocedure wordt de sproeidruk op de sproeier beïnvloed. Deze kan op de manometer worden afgelezen. De optimale sproeidruk voor or de sproeier met holle kogel van 1 mm ligt tussen 1,5 en 2,5bar.

- Tijdens het sproeien op een gelijkmatige verdeling over het voorwerp letten.
- Houd rekening met de windrichting! Niet tegen de wind in sproeien.
- De optimale afstand ten opzichte van het voorwerp tijdens het sproeien bedraagt 40 - 50 cm.

Legen en onderhouden

- Het apparaat na gebruik grondig met water reinigen (meerdere malen uitspoelen) en in geopende toestand laten drogen.
- Reiniging van het zeefbuisje in de knijpkraan: Voor het reinigen moet de knijpkraan worden losgeschroefd van de aansluiting van de slang.
- De afdichting in het deksel van het reservoir moet regelmatig worden ingevet.
- Voor een optimale reiniging van de spuit en een betrouwbare neutralisering van het restmengsel en het bezinksel, wordt het gebruik van de speciale actieve koolstof van GLORIA, artikelnr. 263.0000 dringend aangeraden.
- De spuitpijp kan in de opnemering aan de pomphefboom vast geklikt worden. Daarbij moet de straalpijp in de opnamestrip aan het voetstuk van het reservoir staan.
- Bij reparaties alleen originele GLORIA reserveonderdelen gebruiken.
- Reparaties uitsluitend door servicewerkplaatsen van GLORIA laten uitvoeren.

Verhelping van bedrijfsstoringen

Storing	Oorzaak	Verhelping
Bij de slangaansluiting lekt het apparaat	De slang is niet goed aan de pomp c.q. de knijpkraan vastgeschroefd	De slangkoppelingen natrekken. Een test met uitsluitend water uitvoeren
Tijdens het pompen komt geen vloeistof uit de sproeier	Het filter in de knijpkraan of de sproeier is verstopt	Het filter c.q. de sproeier reinigen
De sproeier sproeit niet goed	De sproeier is gedeeltelijk verstopt	Het filter c.q. sproeier reinigen

Technische wijzigingen voorbehouden!

Índice

Datos técnicos	15
Indicaciones de seguridad importantes	15
Indicaciones de seguridad (Explicación de la pantalla)	15
Montaje	16
Puesta inicial en marcha	16
Pulverización	17
Vaciado y mantenimiento	17
Solución de problemas de funcionamiento	17

Datos técnicos

Pulverizador portátil	Tipo 2012	Tipo 2018
Llenado máximo en litros:	12	18
Temperatura de trabajo autorizada 0°C hasta:	+ 40°C	+ 40°C
Peso vacío:	3,5 kg	4,0 kg
Tobera de cono hueco: tipo de pulverización / ángulo de pulverización:	55°	55°
Caudal en 1,5 bar de presión de pulverización:	0,42 l/min	0,42 l/min
2,0 bar:	0,49 l/min	0,49 l/min
2,5 bar:	0,50 l/min	0,50 l/min
Material del recipiente:	polyäthylen	polyäthylen
Material de la bomba:	polyäthylen	polyäthylen
Luz de malla del filtro en la válvula de cierre rápido:	0,9 mm	0,9 mm
Abertura de malla del tamiz de carga:	1 mm	1 mm
Cantidad residual en vaciado horizontal:	ca. 50 ml	ca. 50 ml

Equipamiento:

- Válvula de cierre instantáneo de plástico macizo con manómetro integrado
- Tubo de pulverización de latón con tobera cónica hueca regulable 1 mm
- Tubo de prolongación 505 mm long (sólo tipo 2018)
- Dos correas portantes acolchadas regulables
- Palanca de bombeo para el manejo a la izquierda o a la derecha

- La palanca de bomba se puede colocar a la izquierda o la derecha indistintamente
- Recipiente con indicador de nivel (raya transparente)

Indicaciones de seguridad importantes

- Este pulverizador portátil de GLORIA es un aparato para la protección de plantas. Sólo debe ser utilizado para la pulverización de pesticidas autorizadas para la casa y el jardín.
- Proteger el aparato de la larga exposición al sol y de las heladas.
- Por razones de seguridad, no se deben pulverizar medios explosivos, líquidos corrosivos, desinfectantes e impregnantes, así como sustancias que tengan una temperatura superior a los 40°C.
- Se han de observar las instrucciones de los fabricantes de los productos para la pulverización. Llevar ropa de protección en caso de necesidad.
- No preparar más caldo de pulverización de lo necesario (los restos no deben verterse en el desagüe). Diluir restos 1:10 y aplicarlos en el cultivo.
- Durante el manejo de productos fitosanitarios e insecticidas sólo se permite comer, beber y fumar tras quitarse la ropa de protección y lavarse cuidadosamente las manos y la cara (enjuagar la boca).
- Las boquillas obstruidas no deben ser liberadas soplando con la boca.
- Al desenroscar tubos de pulverización, no dirigir el extremo contra sí.
- **Atención!**
Hacemos constar expresamente que, según la Ley sobre la responsabilidad debida a productos defectuosos, no hemos de responder de los daños causados por nuestro aparato si éstos se producen debido a una reparación inadecuada o si, en un cambio de piezas, no se utilizan piezas originales GLORIA y la reparación no es realizada por el servicio técnico o el profesional autorizado. Lo mismo se aplica en lo que respecta a los accesorios.

Indicaciones de seguridad (Explicación de los pictogramas)

- I Leer y seguir las instrucciones de servicio y las indicaciones de seguridad antes de poner el pulverizador en servicio!
Seguir las instrucciones del fabricante del medio de pulverización!

ES

- II Ponerse guantes protectores si es necesario!
- III Ponerse ropa de protección si es necesario!
- IV Ponerse una máscara de protección si es necesario!
- V Sólo utilizar medios de pulverización aguados!
- VI Nunca dirigir el chorro de agente sobre personas ni animales!
- VII Nunca meter sustancias combustibles o explosivos como por ejemplo aceite, petróleo o sustancias diluidas!

Montaje

A

Superponer ambas correas portantes y pasarlas a través del orificio en el asa del aparato. Sujetar individualmente las correas portantes con los botones de las mismas.

¡Indicación!

Según la posición de manejo deseada para la palanca de bombeo (lado izquierdo o derecho), los dos extremos de las correas portantes pueden ser montados res. sobre la cara anterior o posterior del aparato. Para los diestros, la palanca de bombeo debería estar del lado izquierdo.

B

Pasar los extremos respectivos de las correas portantes por los alojamientos en la base del tanque y sujetarlos individualmente con los botones de las correas.

C

Luego de echar al hombro el aparato, las correas portantes se ajustan tirando de las tiras. Se puede alargar las correas portantes tirando de las presillas.

D

Destornillar la tuerca de unión de la carcasa de la bomba y ponerlo sobre la manguera. Empujar la manguera completamente sobre el manguito de empalme de la carcasa de la bomba y atornillarla con la tuerca de unión.

E

Destornillar la tuerca de la válvula de cierre rápido y ponerla sobre la tubería flexible. Empujar la manguera completamente sobre el manguito de empalme de la válvula de cierre rápido y atornillarla con la tuerca de unión.

- Atornillar el tubo de pulverización a la válvula de cierre rápido. De ser necesario, montar la prolongación (sólo tipo 2018).

Puesta inicial en marcha

Controlar por lo menos al comienzo de cada temporada de pulverización si la descarga del aparato (l/min) corresponde todavía a los valores indicados.

Seguir las instrucciones del fabricante del medio de pulverización!

- Quitar la tapa del depósito y llenar el aparato a través del tamiz de carga.
- **Atención!**
No sobrepasar el volumen máximo (ver Datos técnicos). Observar las disposiciones de seguridad y las sustancias admisibles. Comprobar el volumen de carga.
¡Observar las indicaciones del fabricante del producto!

En el momento de la fabricación del aparato, el fabricante no conoce ningún tipo de efectos negativos de los productos fitosanitarios autorizados por el Instituto Federal de Biología BBA en los materiales del aparato.

- Cerrar el depósito con la tapa.
- Ponerse el aparato a cuestas. Ajustar las correas portantes al largo adecuado.

Ejemplo de cálculo para la determinación y comprobación de la dosificación

Condiciones previas:

Presión de pulverización	1,5 bar
Boquilla	Tobera de cono hueco con 55° de ángulo de pulverización
Altura de pulverización	50 cm
Dosificación	0,5% (ver indicaciones del fabricante del producto fitosanitario)

De ello resulta:

Cantidad dispersada	0,42 l/min
Anchura de pulverización	50 cm
Ángulo de pulverización	55°
Cantidad de producto fitosanitario necesaria por m ²	0.06 l, equivalen a 600 l/ha (ver indicaciones del fabricante del producto fitosanitario)

Mezcla de 1 l de producto de pulverización

1 l agua + 5 ml producto de pulverización (5 ml = 0,5% de 1 litro)

Con una anchura de pulverización de 50 cm, al recorrer un camino de 2 m, se pulveriza una superficie de 1 m².

Velocidad que se debe mantener durante la pulverización:

$$\frac{\text{cantidad dispersada por min x camino}}{\text{cantidad pulverizada por m}^2}$$

$$\frac{0,42 \text{ l x 2 m}}{\text{min. x 0,06 l}} = 14,00 \text{ m/min.}$$

Los valores de la dosificación y la cantidad pulverizada necesaria por m², utilizados en el ejemplo, son sólo suposiciones. Cuando se utilice este ejemplo para el cálculo, se deberán sustituir estos valores por los correspondientes indicados por el fabricante del producto de pulverización.

Pulverización

- Mover la palanca de bombeo cinco o seis veces de arriba abajo. De esta forma, la cámara de aire y la tubería de pulverización se llenan de producto y se consigue la presión de servicio necesaria para la pulverización.
- Apretando la palanca de accionamiento en la válvula de cierre rápido, se inicia el proceso de pulverización. Soltando la palanca de accionamiento, se consigue una interrupción inmediata.
- La velocidad del proceso de bombeo influye en la presión de pulverización en la boquilla. El manómetro indica la presión. La presión óptima de pulverización es de 1,5 a 2,5 bar.
- Al pulverizar, cuidar de humedecer uniformemente los objetos.

- ¡Observar la dirección del viento! No pulverizar a contra-viento.
- Distancia óptima de la boquilla al objeto durante la pulverización: 40-50 cm.

Vaciado y mantenimiento

- Después de cada uso, limpiar el aparato a fondo con agua (aclarar varias veces) y dejarlo secar en estado abierto.
- Limpieza del tubito de tamiz en la válvula de cierre instantáneo:
Destornillar la tuerca de unión de la válvula de cierre rápido y sacar la boquilla portatubo con filtro de la válvula de cierre rápido.
- Engrasar regularmente la junta en la tapa y todas las otras piezas móviles con grasa libre de resina y ácido.
- Para conseguir una limpieza óptima de los pulverizadores y la neutralización segura de los restos y residuos de producto, se recomienda el uso de carbón activo especial GLORIA, N° art. 263.0000.
- El tubo de pulverización puede engancharse en el alojamiento en la palanca de bombeo. Al mismo tiempo, la tobera debe encontrarse en la lengüeta receptora en la base del tanque.
- Para las reparaciones, utilizar únicamente recambios originales GLORIA.
- Encargar las reparaciones únicamente a las delegaciones de servicio GLORIA.

ES

Solución de problemas de funcionamiento

Problema	Origen	Solución
El aparato pierde por la manguera	La manguera no está enroscada fuertemente al recipiente	Apretar la rosca de la manguera Realizar prueba de presión con agua
El aparato no pulveriza a pesar de haber presión máxima en el recipiente	Se ha embozado el filtro de la válvula de cierre rápido o la boquilla	Limpiar el filtro o la boquilla
No es correcta la imagen de la pulverización de la boquilla	Boquilla parcialmente embozada	Limpiar el filtro o la boquilla

Salvo modificaciones técnicas

Índice

Dados técnicos	18
Recomendações de segurança importantes	18
Indicações de segurança (explicação dos pictogramas)	19
Montagem	19
Colocação em funcionamento	19
Pulverização	20
Esvaziamento e manutenção	20

PT

Dados técnicos

Aparelho pulverizador	Modelo 2012	Modelo 2018
Capacidade de enchimento máxima, em litros:	12	18
Temperatura de trabalho admissível:	+ 40°C	+ 40°C
Tara:	3,5 kg	4,0 kg
Bocal pulverizador cone oco: Padrão/Ângulo de pulverização:	55°	55°
Débito a uma pressão de pulverização		
de 1,5 bar:	0,42 l/min	0,42 l/min
de 2,0 bar:	0,49 l/min	0,49 l/min
de 2,5 bar:	0,50 l/min	0,50 l/min
Material do reservatório:	Polyäthylen	Polyäthylen
Material da bomba:	Polyäthylen	Polyäthylen
Largura de malha do filtro da válvula de fecho automático:	0,9 mm	0,9 mm
Largura da malha do crivo de enchimento:	1 mm	1 mm
Quantidade residual com esvaziamento horizontal:	ca. 50 ml	ca. 50 ml

Equipamento:

- Válvula de fecho rápido totalmente em plástico, com manómetro integrado
- Tubo pulverizador de latão com bocal pulverizador de cone oco ajustável 1 mm
- Tubo de extensão com 505 mm de comprimento (apenas Modelo 2018)
- Duas correias de transporte acolchoadas ajustáveis

- Alavanca de manejo da bomba do lado direito e do lado esquerdo
- Alavanca de bombagem com alojamento para tubo injetor
- Recipiente com tira visível transparente (controlo da quantidade de enchimento)

Recomendações de segurança importantes

- Este aparelho pulverizador da GLORIA para colocação nas costas é um aparelho de protecção fitossanitária. O mesmo pode ser utilizado exclusivamente para a aplicação de produtos fitossanitários autorizados na casa e no jardim.
- Proteger o aparelho de exposição prolongada ao sol e à geada.
- Por motivos de carácter técnico relacionados com a segurança não devem ser usados produtos de pulverização explosivos, líquidos altamente corrosivos, produtos de desinfecção e de impregnação assim como todo e qualquer produto a uma temperatura superior a 40°C.
- Observar as instruções do fabricante dos produtos a pulverizar. Caso necessário, usar vestuário de protecção.
- Não misturar mais produto para a pulverização do que o que é necessário. (Não deitar os restos nos esgotos). Diluir a quantidade real na proporção de 1:10 e espalhá-la pela cultura.
- Durante o manuseamento com os herbicidas e os pesticidas é proibido comer, beber ou fumar. Para o fazer, retirar o vestuário de protecção e lavar primeiro as mãos e a cara cuidadosamente (lavar a boca, fazendo gargarejos).
- Não soprar os injectores entupidos com a boca.
- Ao aparafusar os tubos do pulverizador, nunca virar as pontas para si.
- **Atenção!**
Chamamos especialmente a atenção de que, de acordo com a Lei de Responsabilidade sobre os Produtos, não somos obrigados a pagar indemnizações por danos provocados pelo aparelho, desde que estes se fiquem a dever a reparação incorrecta ou a troca de peças por outras que não sejam peças originais da GLORIA ou ainda a reparações não efectuadas pelos Serviços Técnicos de assistência ou por um técnico por nós autorizado. Isto aplica-se também às peças acessórias.

Indicações de segurança (explicação dos pictogramas)

- I** Ler e respeitar o manual de instruções e as indicações de segurança antes da colocação em funcionamento!
Devem ser respeitadas as instruções dos fabricantes de produtos de pulverização!
- II** Caso seja necessário, usar luvas de protecção!
- III** Caso seja necessário, usar vestuário de protecção!
- IV** Caso seja necessário, usar máscara de protecção!
- V** Utilizar apenas produtos de pulverização aquosos!
- VI** Nunca dirigir o jacto de pulverização para pessoas ou animais!
- VII** Nunca introduzir substâncias inflamáveis ou explosivas, tais como óleo, gasolina ou diluente!

Montagem

A

Colocar as duas correias de transporte, uma por cima da outra, e passar pela abertura no punho de transporte do aparelho. Fixar as correias de transporte com os respectivos botões.

Nota!

Conforme a posição de operação desejada da alavanca de bombagem (lado esquerdo ou direito), as duas pontas das correias de transporte podem ser colocadas no lado dianteiro ou traseiro do aparelho. Para as pessoas que usam a mão direita, a alavanca de bombagem deve estar à esquerda.

B

Puxar as respectivas pontas das correias de transporte através do alojamento na base do reservatório e fixar as correias de transporte com os respectivos botões.

C

Depois de pôr o aparelho aos ombros, as correias de transporte podem ser ajustadas puxando os ganchos. Se puxar os ajustadores, as correias de transporte podem ser prolongadas.

D

Desenroscar a porca de capa da caixa da bomba e colocá-la sobre o tubo flexível. Empurrar o tubo flexível até ao encosto na manga de ligação na caixa da bomba e apertar bem com a porca de capa.

E

Desenroscar a porca de capa da válvula de fecho rápido e colocá-la sobre os tubos flexíveis. Empurrar o tubo flexível até ao encosto na manga de ligação na válvula de fecho rápido e apertar com a porca de capa.

- Enroscar o tubo pulverizador na válvula de fecho rápido. Caso seja necessário, montar a extensão (apenas Modelo 2018).

Colocação em funcionamento

Pelo menos no início de cada época de pulverização deve ser verificado se a emissão do aparelho (l/min) ainda está de acordo com os valores indicados!

- Retirar a tampa do depósito e ventilar o aparelho através do crivo de enchimento.
- **Atenção!**
Quantidade máx. de enchimento (Vide Dados Técnicos). Cumprir as prescrições de segurança e usar produtos de trabalho autorizados. Controlar a quantidade de enchimento. Observar as instruções do fabricante do produto para pulverização!

Até ao momento do fabrico do aparelho não são conhecidos do fabricante quaisquer efeitos prejudiciais dos herbicidas autorizados pela Repartição Federal de Biologia (BBA) sobre os materiais de que é feito o aparelho.

- Fechar o depósito com a tampa.
- Colocar o aparelho às costas. Ajustar as correias de transporte ao comprimento adequado.

Exemplo de cálculo para verificação e determinação da dosagem

Pressupostos:

Pressão de pulverização	1,5 bar
Bocal pulverizador	Cone oco de 55° Ângulo de pulverização

Altura de pulverização	cerca de 50 cm
Dosagem	0,5% (consultar indicações do fabricante da substância de protecção fitossanitária)

PT

Daqui resultam:

Quantidade aplicada	0,42 l/min
Quantidade aplicada	50 cm
Ângulo de pulverização	55°
Quantidade de substância de pulverização necessária por m ²	0,06 l, o que corresponde a 600 l/ha (consultar indicações do fabricante da substância de protecção fitossanitária)

PT

Mistura de 1 litro de substância de pulverização:

1 l de água + 5 ml de substância de pulverização
(5 ml = 0,5% de 1 litro)

A uma largura de pulverização de 50 cm, um trajecto percorrido de 2 m corresponde uma superfície pulverizada de 1 m².

Velocidade a observar durante a pulverização:

$$\frac{\text{Quantidade aplicada por min. x trajecto}}{\text{Quantidade de substância de pulverização por m}^2}$$

$$\frac{0,42 \text{ l x } 2 \text{ m}}{\text{min. x } 0,06 \text{ l}} = 14,00 \text{ m/min.}$$

Os valores que, neste exemplo de cálculo, serviram de base à dosagem e à quantidade de substância de pulverização necessária por m² são meramente fictícios. Ao utilizar o exemplo dado para cálculos reais, devem substituir-se estes valores pelos indicados, em cada caso, pelo fabricante da substância de pulverização.

Pulverização

- Mover a alavanca de bombagem cinco ou seis vezes para cima e para baixo. Assim, vai encher-se o reservatório de ar e o tubo aspersor, gerando a pressão de serviço necessária para a pulverização.
- Devido à baixa pressão exercida pela alavanca de accionamento na válvula de fecho rápido, é dado início ao processo de pulverização. Este processo é imediatamente interrompido, logo que se largue a alavanca de accionamento.

- Devido à velocidade do processo de pulverização, é influenciada a pressão no injector. Devido à velocidade do processo de pulverização, é influenciada a pressão no injector. Esta pode ser lida no manómetro. A pressão de pulverização adequada situa-se entre 1,5 e 2,5 bar.
- Ao proceder à aspersão fazer uma pulverização uniforme dos objectos a pulverizar.
- Ter em conta a direcção do vento! Nunca pulverizar contra o vento.
- A distância óptima entre o injector e o objecto a pulverizar deverá ser de 40-50 cm.

Esvaziamento e manutenção

- Depois de cada utilização, lavar bem o aparelho com água (enxaguar várias vezes), deixá-lo secar bem e guardá-lo aberto.
- Limpeza do pequeno tubo com crivo que se encontra na válvula de fecho rápido:
Desenroscar a porca de capa da válvula de fecho rápido e retirar o pequeno tubo flexível com crivo da válvula de fecho rápido.
- O anel de vedação na tampa do recipiente e todas as outras peças móveis devem ser lubrificadas regularmente com massa lubrificante isenta de resina e ácido.
- Para conseguir obter uma boa limpeza do seu atomizador e uma neutralização segura dos restos e resíduos do produto usado, aconselhamos o uso de Spezial Aktivkohle (Carvão activo especial) da GLORIA, Art. nº 263.0000.
- O tubo injector pode ser engatado no alojamento, na alavanca de bombagem. Para tal, o injector tem de ficar no gancho de alojamento, na base do reservatório.
- Ao proceder a reparações no seu atomizador, use sempre peças sobresselentes de origem da GLORIA.
- Mandar proceder a reparações somente nas estações dos Serviços Técnicos de Assistência da GLORIA.

Eliminação de avarias de serviço

Avaria	Causa	Eliminação
O aparelho apresenta uma fuga junto do tubo flexível	Tubos flexíveis soltos	Reapertar a porca de capa e realizar um teste de pressão com água
Não sai líquido do bocal durante a bombagem	O filtro ou o injector está entupido	Limpar o filtro ou o injector
O injector não distribui bem o produto	Uma parte do injector está entupida	Limpar o filtro ou o injector

PT

Reservado o direito a proceder a alterações técnicas!

Indholdsfortegnelse

Tekniske data	22
Vigtige sikkerhedshenvisninger	22
Sikkerhedsanvisninger (forklaring til piktogrammerne)	22
Montering	23
Idrifttagning	23
Sprøjtning	24
Tømning og vedligeholdelse	24

Tekniske data

DK

Rygsprøjte	type 2012	type 2018
Maks. påfyldningsmængde i liter:	12	18
Till. driftstemperatur:	+ 40°C	+ 40°C
Egenvægt:	3,5 kg	4,0 kg
Hulkegledyse:		
Sprøjtebillede / sprøjtevinkel:	55°	55°
Transportmængde ved		
1,5 bar sprøjtetryk:	0,42 l/min	0,42 l/min
2,0 bar sprøjtetryk:	0,49 l/min	0,49 l/min
2,5 bar sprøjtetryk:	0,50 l/min	0,50 l/min
Beholdermateriale:	Polyäthylen	Polyäthylen
Pumpemateriale:	Polyäthylen	Polyäthylen
Maskestr. for filter i lynlukkeventil:	0,9 mm	0,9 mm
Maskestørrelse for påfyldningsgien:	1 mm	1 mm
Restmængde ved vandret tømning:	ca. 50 ml	ca. 50 ml

Udstyr:

- Hurtiglukkeventil helt i kunststof med integreret manometer
- Messingsprøjterør med indstillelig kegledyse 1 mm
- Forlængerrør 505 mm langt (kun type 2018)
- To indstillelige bæreremme med beklædning
- Pumpehåndtaget kan betjenes både fra venstre og højre side
- Pumpestang med holder til sprøjterør
- Beholder med gennemsigtige striber (til kontrol af påfyldt mængde)

Vigtige sikkerhedshenvisninger

- Denne GLORIA-rygsprøjte med stempel er et apparat til beskyttelse af planter. Den må kun bruges til påføring af godkendte plantebeskyttelsesmidler i hus og have.
- Beskyt apparatet mod langvarig udsættelse for solskin eller frost.
- Af sikkerhedstekniske årsager må eksplosive medier, stærkt ætsende væsker, desinfektions- og imprægneringsmidler samt stoffer over 40°C. ikke udsprøjttes.
- Sprøjtemiddelproducentens anvisninger skal følges. Om nødvendigt bæres beskyttelsesdragt.
- Bland ikke mere sprøjtevæske end der skal bruges. (Hæld ikke resten i afløbet). Resten fortyndes i forholdet 1 : 10 og udbringes over kulturen.
- Under omgangen med plantebeskyttelses- og insektbekæmpelsesmidler er det først tilladt at spise, drikke og ryge, når beskyttelsesdragten er taget af og hænder og ansigt er vasket omhyggeligt (skyl munden).
- Tilstoppede dyser må ikke blæses rene med munden.
- Under afskrubningen af sprøjterør må enden ikke pege mod Dem selv.
- **OBS!**
Vi gør udtrykkeligt opmærksom på, at vi i henhold til produktansvarsloven ikke hæfter for skader forårsaget af vore apparater, såfremt skaderne skyldes ikke fagligt-forsvarligt udførte reparationer eller hvis der ved en udskiftning af dele ikke er anvendt originale GLORIA reservedele og reparationen ikke er udført af vor kunderservice eller en autoriseret fagmand. Dette gælder også for tilbehørsdele.

Sikkerhedsanvisninger (Forklaring til piktogrammerne)

- I Før ibrugtagning skal driftsvejledningen og sikkerhedsanvisningerne læses og følges!
Anvisningerne fra sprøjtemidlets producent skal overholdes!
- II Bær beskyttelseshandsker, hvis det er nødvendigt.
- III Bær beskyttelsesdragt, hvis det er nødvendigt.
- IV Bær beskyttelsesmaske, hvis det er nødvendigt.
- V Brug kun vandholdige sprøjtemidler!
- VI Ret aldrig sprøjtestrålen direkte mod personer eller dyr!
- VII Fyld aldrig brandbare eller eksplosive stoffer som f.eks. olie, benzin eller fortyndere på.

Montering

A

Læg de to bæreremme over hinanden, og træk dem gennem åbningen i apparatets bærehåndtag. Fastgør bæreremmen en for en med bæreremmenes knapper.

Bemærk!

Enderne til de to bæreremme kan monteres på for- eller bagsiden af apparatet afhængigt af, hvilken side pumpehåndtaget skal betjenes fra (venstre eller højre side). Til højrehåndede skal pumpehåndtaget sidde til venstre.

B

Træk bæreremmens ender gennem holderne på beholderens fod, og fastgør dem med bæreremmenes knapper.

C

Når apparatet sidder på skuldrene, indstilles bæreremmen ved træk i stropperne. Bæreremmen kan forlænges ved træk i indstillerne.

D

Skruløbermøtrikken af pumpehuset, og sæt den over slangen. Sæt slangen på studsene på pumpehuset indtil modstand, og skru den godt fast med løbermøtrikken.

E

Skruløbermøtrikken af spærreventilen, og sæt den på slangeledningen. Sæt slangen på studsene på spærreventilen indtil modstand, og skru den godt fast med løbermøtrikken.

- Skru sprøjterøret på spærreventilen. Monter forlænger ved behov (kun type 2018).

Idrifttagning

Som minimum skal det kontrolleres ved begyndelsen af hver sprøjtesæson, at apparatets ydelse (l/min) stadig svarer til de foregivne værdier!

- Tag beholderdækslet af og fyld sprøjten gennem påfyldningssien (kun type 2018).

● OBS!

Overhold max. påfyldningsmængde (se tekniske data), sikkerhedsbestemmelser og godkendte arbejdsmaterialer. Kontrol af fyldningsniveau. Følg sprøjtemiddelproducentens angivelser!

Vi er på tidspunktet for fremstillingen af sprøjten ikke bekendt med nogen form for skadelige virkninger af de af Biologische Bundesanstalt (BBA) godkendte plantebeskyttelsesmidler på de materialer, sprøjten er fremstillet af.

- Luk beholderen med beholderdækslet.
- Løft sprøjten op på ryggen af den, som skal udføre sprøjtingen. Indstil bæreremmen til en passende længde.

Beregningseksempel til kontrol og bestemmelse af doseringen

Forudsætninger:

Sprøjtetryk	1,5 bar
Dyse	Hulkegledyse 55° Sprøjtevinkel
Sprøjte højde	50 cm
Dosering	0,5% (se plantebeskyttelsesmiddelproducentens angivelser)

Heraf resulterer:

Udbringningsmængde	0,42 l/min
Sprøjtebredde	50 cm
Sprøjtevinkel	55°
Nødvendig sprøjtemiddelmængde pr. m ²	0,06 l, svarende til 600 l/ha (se plantebeskyttelsesmiddelproducentens angivelser)

Blandingsforhold for

1 l sprøjtemiddel	1 l vand + 5 ml sprøjtemiddel (5 ml = 0,5% af 1 liter)
-------------------	--

Ved en sprøjtebredde på 50 cm svarer en tilbagelagt strækning på 2 m til et sprøjtet areal på 1 m².

Hastighed, som skal overholdes ved sprøjtingen:

Udbringningsmængde pr. min x strækning

Sprøjtemængde pr. m²

$$\frac{0,42 \text{ l} \times 2 \text{ m}}{\text{min.} \times 0,06 \text{ l}} = 14,00 \text{ m/min.}$$

De værdier for doseringen og for den nødvendige sprøjtemængde pr. m², der er lagt til grund for dette beregningseksempel, er blot fiktive. Ved anvendelse af beregningseksemplet skal man i stedet for disse værdier indsætte de angivelser, som den pågældende plantebeskyttelsesmiddelproducent anfører.

DK

Sprøjtning

- Bevæg pumpehåndtaget op og ned 5 - 6 gange. Derved fyldes vindkedlen og sprøjteledningen med sprøjtemiddel og der opbygges det til sprøjtningen nødvendige driftstryk.
- Når aktiveringshåndtaget på hurtiglukkeventilen trykkes ned, udløses sprøjteprocessen. Sprøjtningen afbrydes omgående, når aktiveringshåndtaget slippes.
- Sprøjtetrykket ved dysen påvirkes af pumpehastigheden. Disse kan aflæses på manometeret. Det optimale sprøjtetryk skal ligge mellem 1,5 og 2,5 bar.
- Sørg for, at sprøjtemidlet bliver fordelt jævnt på genstandene.
- Pas på vindretningen! Sprøjt ikke op mod vinden.
- Den optimale afstand fra dysen til genstanden ved sprøjtning er 40 - 50 cm.

DK

Tømning og vedligeholdelse

- Sprøjten skal efter endt brug rengøres grundigt med vand (skylles flere gange) og stilles til tørre i åben tilstand.
- Rengøring af sirøret i hurtiglukkeventilen. Skru omløbermøtrikken af spærreventilen, og tag slange-studsden med sien ud af spærreventilen.
- Tætningsringen i beholderens dæksel og alle andre bevægelige dele skal regelmæssigt smøres ind i harpiks- og syrefrit fedt.
- For at opnå en optimal rengøring af sprøjterne og en sikker neutralisering af sprøjtemiddelrester og -restkoncentrationer, anbefales det at anvende GLORIA's specielle aktiv-kul. Vare nr. 263.0000.
- Sprøjterøret kan klikkes fast i holderen på pumpehåndtaget. Mens det gøres, skal dysen stå i holdestroppen på beholderens fod.
- Ved reparationer må der kun bruges originale GLORIA reservedele.
- Lad kun GLORIA servicevirksomheder udføre reparationer.

Afhjælpning af driftsforstyrrelser

Fejl	Årsag	Afhjælpning
Apparatet er utæt ved slangeledningen	Slangeledningen er ikke skruet fast i beholderen	Efterspænd slangeforskrningen Udfør trykprøve med vandn
Trods maks. tryk på beholderen, sprøjter apparatet ikke	Filteret i lynlukkeventilen eller dysen tilstoppet	Rens filteret resp. dysen
Dysens sprøjtebillede er ikke i orden	Dysen er delvist tilstoppet	Rens filteret resp. dysen

Forbehold for tekniske ændringer!

Obsah

Technické údaje	25
Důležité bezpečnostní předpisy	25
Bezpečnostní pokyny (Vysvětlivky k pictogramům)	25
Montáž	26
Zprovoznění	26
Postřikování	27
Vyprázdnění a údržba	27
Odstranění poruch	27

Technické údaje

Pístový zádový postřikovač	Typ 2012	Typ 2018
Max. plnicí množství:	12	18
Přípustná provozní teplota:	+ 40°C	+ 40°C
Vlastní hmotnost:	3,5 kg	4,0 kg
Dutá kuželovitá tryska, úhel postřiku	55°	55°
Průtokové množství		
při 1,5 bar:	0,42 l/min	0,42 l/min
při 2,0 bar:	0,49 l/min	0,49 l/min
při 2,5 bar:	0,50 l/min	0,50 l/min
Materiál nádrže:	Polyethylen	Polyethylen
Materiál pumpy:	Polyethylen	Polyethylen
Velikost sítky filtru		
v rychlouzavíracím ventilu:	0,9 mm	0,9 mm
Velikost sítky		
nalévacího trychtýře:	1 mm	1 mm
Zbytkové množství po		
vyprázdnění ve vodorovné poloze:	cca. 50 ml	cca. 50 ml

Komponenty postřikovače:

- plastový rychlouzavírací ventil s integrovaným manometrem
- mosazná rozstříkovací trubka se stavitelnou dutou kuželovitou tryskou 1 mm
- prodlužovací trubka o délce 505 mm (jen u typu 2018)
- dva stavitelné popruhy s vycpávkou
- páka pumpy ovladatelná z levé i pravé strany
- praktická parkovací poloha trubky postřikovače
- průsvitný pás na nádobě pro kontrolu plnicího množství

Důležité bezpečnostní předpisy

- Pístový zádový postřikovač GLORIA je určený pro využití biologických prostředků na ochranu rostlin. Může se plnit pouze doporučenými postřiky, které jsou určené pro pěstování zeleniny, okrasných rostlin, v oblasti lesnictví, stejně tak při pěstování chmelu, vinné révy a ovoce.
- Postřikovač chraňte před slunečními paprsky a před mrazem.
- Z bezpečnostních důvodů se nesmí rozstříkovat výbušné prostředky, silně leptavé kapaliny, dezinfekční i impregnační prostředky, ani kapaliny nad 40°C.
- Při práci dodržujte pokyny výrobce. Je-li je to nutné, použijte ochranný oděv.
- Předem nepřipravujte více postřiku než je potřeba. (zbytek postřiku nevylévejte do odpadu). Zbytek postřiku v nádobě zředte 1:10 a vylijte do země.
- Během postřikování rostlin i hubení škůdců nesmíte jíst, pít ani kouřit. Po ukončení práce odložte ochranný oděv a pečlivě si umyjte ruce i tvář (ústa vypláchnout).
- Ucpané trysky nesmíte vyfoukat ústy.
- Při oddělování rozstříkovací trubky nesměřujte konec trubky na sebe.
- **Upozornění!**
Upozorňujeme zvláště na to, že reklamaci nelze uplatnit v případě, pokud nebylo s výrobkem zacházeno odborně, nebyly použity originální náhradní díly při opravě nebo oprava nebyla provedena servisním střediskem nebo autorizovaným odborníkem. To stejné platí i u příslušenství k postřikovači.

Bezpečnostní pokyny (Vysvětlivky k pictogramům)

- I Před zprovozněním výrobku si pečlivě přečtěte návod k obsluze, dodržujte bezpečnostní předpisy a pokyny výrobce!
Pečlivě si přečtěte pokyny pro používání daného postřiku.
- II Je-li to nutné, použijte ochranné rukavice!
- III Je-li to nutné, oblékněte si ochranný oděv!
- IV Je-li to nutné, použijte ochrannou masku!

CZ

- V** Postřiky používejte jen zředěné vodou!
- VI** Postřik nikdy nesměřujte na osoby nebo zvířata!
- VII** Do postřikovače nikdy neplňte zápalné nebo výbušné látky jako je např. olej, benzín nebo ředidlo.

Montáž

A

Oba popruhy položte přes sebe a provlékněte přes otvor u držadla. Popruhy jednotlivě utáhněte pomocí knoflíků, které jsou na popruhách.

Upozornění!

Podle pozice páky pumpy (zleva nebo zprava) mohou být oba konce popruhů umístěny na přední nebo zadní straně postřikovače. Pro praváka by měla být páka pumpy na levé straně.

B

Prslušný konec popruh protáhněte přes sponu u dna nádrže a popruhy jednotlivě utáhněte pomocí knoflíků, které jsou na popruhách.

C

Nosné řemeny se nastavují za zády přístroje zatažením za tažnice. Zatáhnutím za přenastavovače se délka nosných řemenů zvětší.

D

Odšroubujte matici od pumpy a prostrčte ji přes hadici. Hadici posuňte až na začátek k připojené koncovce pumpy a pomocí matice pevně sešroubujte.

E

Maticí rychlouzavíracího ventilu odšroubujte a prostrčte k hadici. Hadici posuňte až na začátek k připojené koncovce rychlouzavíracího ventilu a sešroubujte pomocí vnitřní matice.

- Prodlužovací trubku našroubujte na rychlouzavírací ventil. Tuto trubku lze použít jen pro typ 2018.

Zprovoznění

Na začátku sezóny prověřte, zda odváděné množství kapaliny (l/min.) odpovídá uvedené hodnotě.

- Odstraňte víčko z nádoby a postřikovač naplňte kapalinou přes nalévací sítko.

● Upozornění!

Nepřekračujte maximální plnicí množství (viz technické údaje), dodržujte bezpečnostní předpisy a povolené druhy postřiků. Zkontrolujte naplněné množství a dodržujte pokyny stanovené výrobcem postřiků!

Při výrobě postřikovače nejsou výrobci žádné škodlivé účinky na materiálu postřikovače, jsou-li používány postřiky schválené Spolkovým biologickým orgánem (BBA).

- Víčkem nádobu uzavřete.
- Postřikovač si nasadte na záda a popruhy nastavte na požadovanou délku.

Příklad propočtu pro ověření a určení dávkování

Za předpokladu:

Provozní tlak	1,5 bar
Tryska	dutá kuželovitá tryska s úhlem postřiku 55°
Výška postřiku	50 cm
Dávkování	0,5 % (viz údaje výrobce)

Z toho vyplývá:

Postřikovací výkon	0,42 l/min
Šířka postřiku	50 cm
Úhel postřiku	55°
Požadované množství postřiku na m ²	0,06 l, odpovídá 600 l/ha (viz údaje výrobce postřiku)

Směs 1 l postřiků 1 l vody + 5 ml postřiku (5 ml = 0,5 % na 1 liter)

Při šířce postřiku 50 cm odpovídá vzdálenost 2 m postřikované plochy na 1 m².

CZ

Dodržena rychlost při postřikování:

$$\frac{\text{Postřikovací výkon za min. x vzdálenost}}{\text{Množství postřiku na m}^2}$$

$$\frac{0,42 \text{ l x } 2 \text{ m}}{\text{min. x } 0,06 \text{ l}} = 14 \text{ m/min.}$$

Uvedené hodnoty pro dávkování a potřebné postřikovací množství na m² jsou jen příkladným propočtem. Při výpočtu tohoto příkladu musí být pro tyto hodnoty stanovené údaje příslušným výrobcem.

Postřikování

- Pákou pumpy pumpujete pět až šestkrát směrem nahoru a dolů. Tím se postřikem naplní vzduchová komora i trubka a dosáhnete požadovaného tlaku při postřikování.
- Stisknutím ovládací páčky směrem dolů na rychlouzavíracím ventilu vypustíte postřik. Okamžitého přerušení dosáhnete puštěním ovládací páčky.
- Tlak rozstřikovaného postřiku je ovlivněn pumpováním. Tlak lze sledovat na stupnici manometru. Optimální tlak postřikování je 1,5 a 2,5 bar.
- Při postřikování se snažte dosáhnout stejnoměrného nanesení postřiku na danou plochu.

- Dávejte pozor na vítr! Nepostřikujte proti větru.
- Optimální vzdálenost trysky od postřikované plochy (předmětu) je 40 – 50 cm.

Vyprázdnění a údržba

- Po ukončení práce vypláchněte postřikovač důkladně vodou (vícekrát vypláchnout) a otevřený nechte vysušit.
- Vyčistěte sítko trubky v rychlouzavíracím ventilu: Vnitřní matici odšroubujte od rychlouzavíracího ventilu a odeberte koncovku hadice vč. sítka.
- Mazacím tukem promažte pravidelně těsnící kroužek na víčku nádoby a všechny ostatní pohyblivé části. Mazací tuk nesmí obsahovat pryskyřici a kyseliny.
- K dosažení optimálního vyčištění postřikovačů doporučujeme použít speciální aktivní uhlí GLORIA, kterým se neutralizují a odstraňují zbytky postřiků, obj. č. 263.0000.
- Stříkací trubka může být zajištěna na páce pumpy. Přitom musí být tryska v úchyte podpěry postřikovače.
- Při opravě použijte výhradně originální náhradní díly GLORIA.
- Opravu smí provést jen autorizovaný servis GLORIA.

CZ

Odstranění poruch

Porucha	Příčina	Odstranění
Hadice nesprávně těsní k postřikovači	Hadice je uvolněná	Dotáhněte vnitřní matici a proveďte tlakovou zkoušku vodou
Při pumpování nestříká kapalina z trysky	Filtr nebo tryska jsou ucpané	Vyčistěte filtr, popř. trysku
Rozptýl postřiku přes trysku není správný	Tryska je částečně ucpaná	Vyčistěte filtr, popř. trysku

Technické změny jsou vyhrazeny!

Conținut

Date tehnice	28
Indicații importante privind siguranța	28
Indicații privind siguranța (Explicarea pictogramelor)	28
Montarea	29
Punerea în funcțiune	29
Pulverizarea	30
Golirea și întreținerea	30
Rezolvarea defecțiunilor apărute	30

Date tehnice

Aparat de pulverizare cu piston	Typ 2012	Typ 2018
Capacitate maximă de umplere în litri:	12	18
Temperatură de funcționare admisă:	+ 40°C	+ 40°C
Greutate netă (gol) în kg:	3,5	4,0
Duză cu con gol, unghi de pulverizare:	55°	55°
Debit de transport		
Presiune de pulverizare de 1,5 bar:	0,42 l/min	0,42 l/min
Presiune de pulverizare de 2,0 bar:	0,49 l/min	0,49 l/min
Presiune de pulverizare de 2,5 bar:	0,50 l/min	0,50 l/min
Materialul recipientului:	Poliетенă	Poliетенă
Materialul pompei:	Poliетенă	Poliетенă
Dimensiunea ochiului filtrului în supapă cu închidere rapidă:		
	0,9 mm	0,9 mm
Dimensiunea ochiurilor sitei de umplere:		
	1 mm	1 mm
Cantitate reziduală la golire orizontală:		
	aprox. 50 ml	aprox. 50 ml

Dotare:

- Supapă cu închidere rapidă complet din plastic cu manometru integrat
- Țeavă de pulverizare din alamă cu duză cu con gol de 1 mm, reglabilă
- Țeavă de prelungire de 505 mm lungime (doar modelul 2018)
- Două hamuri reglabile cu protecție
- Mâner de pompare utilizabil și pe partea dreaptă și pe partea stângă
- Mâner de pompare cu suport pentru țeava de pulverizare
- Recipient cu ecran transparent (pentru controlul cantității de umplere)

Indicații importante privind siguranța

- Acest aparat de pulverizare GLORIA cu piston rotativ este un aparat de protejare a plantelor. Poate fi folosit doar pentru pulverizarea erbicidelor admise în culturile de zarzavaturi, culturile de plante ornamentale, în culturile speciale din zonele de îngheț, precum și în culturile de hamei și fructe și în podgorii.
- Protejați aparatul de îngheț și lumină solară îndelungată.
- Din motive tehnice de siguranță nu pot fi pulverizate suspensii explozive, lichide caustice și corozive, precum și dezinfectanți și agenți de impregnare și materiale cu o temperatură de lucru peste 40°C.
- Trebuie respectate indicațiile producătorului agentului de pulverizare. Dacă este necesar, purtați echipament de protecție.
- Nu amestecați mai multă soluție decât este necesar. (Nu deversați reziduurile în canalizare.) Diluați cantitatea rămasă 1:10 și stropiți-o pe culturi.
- Fumatul, mâncatul, băutul sunt permise în timpul manipulării erbicidelor și insecticidelor, doar după scoaterea echipamentului de protecție și spălarea riguroasă a mâinilor și a feței (clătiți gura).
- Duzele înfundate nu se desfundă prin suflare cu gura.
- La deșurubarea țevilor de pulverizare, nu îndreptați țeava către dumneavoastră.
- **Atenție!**
Subliniem faptul că, prin legea privind garanția produsului, nu răspundem pentru daunele produse de aparatul nostru dacă acestea se datorează unei reparații neadecvate sau dacă la înlocuirea pieselor nu s-au folosit piese de schimb originale și reparația nu a fost făcută de serviciul clienți sau de un specialist autorizat. Acest lucru este valabil și pentru accesorii.

Indicații privind siguranța (Explicarea pictogramelor)

- I Înainte de punerea de în funcțiune citiți și respectați manualul de instrucțiuni și indicațiile privind siguranța!
Trebuie respectate indicațiile producătorului agentului de pulverizare!
- II Dacă este necesar, purtați mănuși de protecție!
- III Dacă este necesar, purtați echipament de protecție!

RO

- IV** Dacă este necesar, purtați mască de protecție!
- V** Folosiți doar agenți de pulverizare pe bază de apă!
- VI** Nu îndreptați niciodată jetul de pulverizare înspre persoane sau animale!
- VII** Nu umpleți cu materiale inflamabile sau explozive ca de exemplu ulei, benzină sau diluanți!

Montarea

A

Puneți cele două curele ale hamului una peste cealaltă și introduceți-le prin fanta de pe mâner. Fiecare cureauă a hamului se fixează cu capse.

Indicație!

În funcție de poziția dorită de utilizare a mânerului de pompare (pe partea stângă sau dreaptă) cele două capete ale curelelor hamului pot fi montate pe partea din față sau pe cea din spate a aparatului. Pentru dreptăci mânerul de pompare ar trebui să se afle pe partea stângă.

B

Fiecare capăt de curea se trage prin suportul de la baza recipientului și se fixează individual cu capsele.

C

Hamul se reglează după punerea pe umeri prin tragerea curelelor. Prin tragerea cataramelor hamul se prelungeste.

D

Piulița olandeză se deșurubează de pe carcasa pompei și se introduce peste furtun. Împingeți furtunul până la capătul ștuțului de racordare de pe carcasa pompei și strângeți bine cu piulița olandeză.

E

Piulița olandeză se deșurubează de pe supapa cu închidere rapidă și se introduce peste furtun. Se împinge furtunul până la capătul ștuțului de pe supapa cu închidere rapidă și se strânge bine cu piulița olandeză.

- Se înșurubează țeava de pulverizare la supapa cu închidere rapidă. La nevoie se montează un prelungitor (doar modelul 2018).

Punerea în funcțiune

Cel puțin la începutul fiecărui sezon de pulverizare trebuie verificat dacă debitul aparatului (l/min) corespunde încă valorilor indicate!

- Se scoate capacul recipientului și se umple aparatul prin sita de umplere.

Atenție!

Respectați capacitatea maximă de umplere (vezi datele tehnice), normele de siguranță și materialele admise. Verificați cantitatea de umplere.

Respectați indicațiile producătorului de agent de pulverizare!

Producătorului nu îi sunt cunoscute, la momentul fabricării aparatului, efecte dăunătoare materialului aparatului datorate erbicidelor aprobate de direcția silvică și de horticultură.

- Închideți recipientul cu capacul acestuia.
- Luați în spate aparatul. Reglați curelele hamului la lungimea corespunzătoare.

Exemplu de calcul pentru verificarea și determinarea dozării

Condiții:

Presiune de pulverizare	1,5 bar
Duză	Con gol 55° unghi de pulverizare!
Înălțime de pulverizare	50 cm
Dozare	0,5 % (vezi indicațiile producătorului de erbicide)

De aici rezultă:

Cantitate pompată	0,42 l/min
Rază de pulverizare	50 cm
Unghi de pulverizare	55°
Cantitate necesară de agent de pulverizare pe m ²	0,06 l, corespunde la 600 l/ha (vezi indicațiile producătorului de erbicide)

Amestecarea unui litru de agent de pulverizare 1 l apă + 5 ml agent de pulverizare (5 ml = 0,5 % dintr-un litru)

La o rază de pulverizare de 50 cm corespunde o distanță parcursă de 2 m a unei suprafețe pulverizate de 1 m².

Viteza ce trebuie menținută în timpul pulverizării:

$$\frac{\text{Cantitate pompată pe minut} \times \text{distanță}}{\text{Cantitate pulverizată pe m}^2} = \frac{0,42 \text{ l} \times 2 \text{ m}}{\text{min.} \times 0,06 \text{ l}} = 14 \text{ m/min.}$$

La acest exemplu de calcul valorile luate pentru dozare și cantitatea necesară pentru pulverizare pe m² sunt aproximative. La utilizarea exemplului de calcul trebuie folosite valorile comunicate de producătorul de agent de pulverizare.

Pulverizarea

- Mișcați de sus în jos mânerul de pompare de cinci-șase ori. Prin aceasta clopotul de aer și conducta de pulverizare se umplu cu agent de pulverizare și se obține presiunea de lucru necesară pentru pulverizare.
- Prin apăsarea în jos a mânerului de acționare la supapa cu închidere rapidă se declanșează pulverizarea. Întreruperea imediată se face dacă se dă drumul mânerului de acționare.
- Prin viteza de pompare se influențează presiunea de pulverizare la duză. Aceasta poate fi citită pe manometru. Presiunea optimă de pulverizare este între 1,5 și 2,5 bar.
- La pulverizare aveți în vedere o umezire uniformă a obiectelor.

- Aveți în vedere direcția vântului! Nu pulverizați împotriva vântului.
- La pulverizare distanța optimă între duză și obiect este 40-50 cm.

Golirea și întreținerea

- După fiecare folosire curățați aparatul cu apă (clățiți de mai multe ori) și lăsați-l să se usuce, deschis, dacă se poate atârnat și cu deschiderea în jos.
- Curățarea capilarului cu sită la supapa cu închidere rapidă: Piulița olandeză se deșurubează de pe supapa cu închidere rapidă și se scoate ștuțul furtunului cu sită din supapa cu închidere rapidă.
- Inelul de etanșare aflat în capacul recipientului și toate celelalte piese mobile trebuie gresate cu vaselină fără rășini sau acizi.
- Pentru o curățare optimă a pulverizatoarelor și o neutralizare a reziduurilor și resturilor agenților de pulverizare se recomandă folosirea GLORIA cărbunelui activ special nr. art. 263.0000, ce poate fi procurat de la producător.
- Țeava de pulverizare poate fi fixată pe suportul de pe mânerul de pompare. Pentru aceasta duza trebuie să stea în eclisa de la baza recipientului.
- La reparații folosiți doar piese de schimb originale GLORIA.
- Reparațiile se vor face doar la stațiile de GLORIA service ale producătorului.

RO

Rezolvarea defecțiunilor apărute

Defecțiune	Cauză	Rezolvare
Aparatul este neetanș pe furtun	Furtunul este desfăcut	Strângeți piulița olandeză și verificați presiunea utilizând apă
La pompare nu iese lichid din duză	Filtrul sau duza sunt înfundate	Curățați filtrul, respectiv duza
Spectrul de pulverizare nu este corect	Duza este parțial înfundată	Curățați filtrul, respectiv duza

Ne rezervăm dreptul de a face modificări tehnice!

Sadržaj

Tehnički podaci	31
Važne sigurnosne napomene	31
Sigurnosne napomene (pojašnjenje piktograma)	31
Montaža	32
Stavljanje uređaja u rad	32
Prskanje	33
Pražnjenje i održavanje	33
Otklanjanje smetnji u radu	33

Tehnički podaci

Leđna klipna prskalica	tip 2012	tip 2018
Maks. količina punjenja u litrama:	12	18
Dopuštena radna temperatura:	+ 40°C	+ 40°C
Težina s praznim spremnikom:	3,5 kg	4,0 kg
Sapnica šupljeg konusnog mlaza, kut prskanja	55°	55°
Maks. protok pri tlaku prskanja 1,5 bara:	0,42 l/min	0,42 l/min
tlaku prskanja 2,0 bar:	0,49 l/min	0,49 l/min
tlaku prskanja 2,5 bar:	0,50 l/min	0,50 l/min
Materijal spremnika:	polietilen	polietilen
Materijal crpke:	polietilen	polietilen
Širina otvora filtra u brzozatvarajućem ventilu:	0,9 mm	0,9 mm
Širina otvora sita za punjenje:	1 mm	1 mm
Ostatak pri vodoravnom pražnjenju:	oko 50 ml	oko 50 ml

Oprema:

- Brzozatvarajući ventil u cijelosti od plastike s ugrađenim manometrom
- Cijev za prskanje od mjedi s prilagodljivom sapnicom šupljeg, konusnog mlaza 1 mm
- Produžna cijev dužine 505 mm (samo tip 2018)
- Dva prilagodljiva i podložena remena za nošenje
- Ručica za pumpanje kojom se može rukovati s desne i s lijeve strane
- Ručica za pumpanje s prihvatnikom za cijev za prskanje
- Spremnik s kontrolnim prozorčićem (kontrola napunjenosti)

Važne sigurnosne napomene

- Ova leđna klipna prskalica marke GLORIA uređaj je za zaštitu bilja. Smije se upotrebljavati samo za nanošenje dopuštenih sredstava za zaštitu bilja u nasadima povrća, ukrasnog bilja i posebnih kultura u području šumarstva te u nasadima hmelja, vinove loze i voća.
- Uređaj se ne smije predugo izlagati suncu i mrazu.
- Iz sigurnosno-tehničkih razloga ne smiju se prskati eksplozivne tvari, nagrizajuće tekućine, sredstva za dezinfekciju i impregniranje ni sredstva čija je radna temperatura veća od 40°C.
- Poštujte naputke proizvođača sredstva za prskanje. Po potrebi odjenite zaštitnu odjeću.
- Ne spravljajte više smjese za prskanje nego što je potrebno. (Preostalu smjesu ne izlijevajte u odvod.) Ostatak smjese razrijedite u omjeru 1:10 i nanesite na kulturu.
- Tijekom radova s pesticidima smije se jesti, piti i pušiti samo nakon odlaganja zaštitne odjeće i temeljitog pranja ruku i lica (isperite i usta).
- Začepljene sapnice ne smiju se čistiti izravnim puhanjem iz usta.
- Pri odvijanju cijevi za prskanje ne usmjeravajte krajeve prema sebi.
- **Pozor!**
Izričito naglašavamo da sukladno njemačkom Zakonu o odgovornosti za štetu izazvanu neispravnim proizvodom (njem. Produkthaftungsgesetz) ne preuzimamo odgovornost za štete izazvane nestručnim popravcima ili neupotrebom originalnih zamjenskih dijelova, kao ni kada popravke nije obavila nadležna servisna služba ili ovlašteni stručnjak. Isto vrijedi i za uporabu dodatnog pribora.

Sigurnosne napomene (pojašnjenje piktograma)

- I Prije puštanja u rad pročitajte upute za rad i sigurnosne napomene te ih poštujte!
Također poštujte naputke proizvođača sredstva za prskanje!
- II Po potrebi upotrijebite zaštitne rukavice!
- III Po potrebi odjenite zaštitnu odjeću!
- IV Po potrebi upotrijebite masku za zaštitu dišnih putova!
- V Upotrebljavajte samo vodenasta sredstva za prskanje!

- VI** Mlaz nikada ne usmjeravajte na osobe ili životinje!
- VII** Spremnik nikada ne punite zapaljivim ili eksplozivnim tvarima, kao što su ulje, benzin ili razrjeđivači!

Montaža

A

Položite jedan remen za nošenje preko drugog te ih zajedno provucite kroz otvor na ručki uređaja. Potom remene pojedinačno pričvrstite pomoću pripadajućih gumba.

Napomena!

Ovisno o željenom položaju ručice za pumpanje (lijevo ili desno), oba kraja remena za nošenje mogu se postaviti na prednju ili na stražnju stranu uređaja. Dešnjacima bi ručica za pumpanje trebala biti s lijeve strane.

B

Krajeve remena za nošenje provucite kroz prihvatnike na dnu spremnika te ih pojedinačno pričvrstite pomoću pripadajućih gumba.

C

Remenje za nošenje možete prilagoditi povlačenjem uzica nakon stavljanja uređaja na ramena. Povlačenjem ugađača remenje se može produljiti.

D

Odvijte spojnu maticu s kućišta crpke pa je natakните na crijevo. Crijevo do kraja natakните na priključni nastavak na kućištu crpke pa ga učvrstite spojnom maticom.

E

Odvijte spojnu maticu s brzozatvarajućeg ventila pa je natakните na crijevo. Crijevo do kraja natakните na priključni nastavak na brzozatvarajućem ventilu pa ga učvrstite spojnom maticom.

- Cijev za prskanje navijte na brzozatvarajući ventil.
Po potrebi montirajte produžetak (smo tip 2018).

Stavljanje uređaja u rad

Najmanje na početku svake sezone prskanja treba provjeriti odgovara li stopa pražnjenja uređaja (l/min) navedenim vrijednostima!

- Skinite poklopac spremnika i napunite uređaj preko sita za punjenje.
- **Pozor!**
Poštujte maks. napunjenost (vidi tehničke podatke), sigurnosne odredbe i upotrebljavajte dopuštene radne medije. Provjerite napunjenost. Poštujte podatke proizvođača sredstva za prskanje!

Proizvođaču u trenutku proizvodnje uređaja nisu poznati nikakvi štetni utjecaji sredstava za zaštitu bilja odobrenih od strane Saveznog zavoda za biološka istraživanja (njem. Biologische Bundesanstalt, BBA) na materijale od kojih je uređaj izrađen.

- Zatvorite spremnik poklopcem.
- Stavite uređaj na leđa. Namjestite remenje za nošenje na odgovarajuću dužinu.

Primjer izračuna za provjeru i određivanje doziranja

Preduvjeti:

Tlak prskanja	1,5 bar
Sapnica	Sapnica šupljeg konusnog mlaza s kutom prskanja 55°
Visina mlaza	50 cm
Doziranje	0,5 % (vidi podatke proizvođača sredstva za zaštitu bilja)

Iz navedenog proizlazi:

Protok	0,42 l/min
Širina mlaza	50 cm
Kut prskanja	55°
Potrebna količina sredstva za prskanje po m ²	0,06 l, odgovara 600 l/ha (vidi podatke proizvođača sredstva za zaštitu bilja)

Miješanje

1 l sredstva za prskanje 1 l vode + 5 ml sredstva za prskanje (5 ml = 0,5 % 1 litre)

Pri širini mlaza od 50 cm prijedeni put od 2 m odgovara poprskanoj površini od 1 m².

Obavezna brzina kretanja prilikom prskanja:

$\frac{\text{Količina prskanog sredstva po minuti} \times \text{put}}{\text{Količina prskanja po m}^2}$

$$\frac{0,42 \text{ l} \times 2 \text{ m}}{\text{min} \times 0,06 \text{ l}} = 14 \text{ m/min}$$

Vrijednosti za doziranje i potrebna količina prskanja po m² na kojima se temelji ovaj primjer izračuna samo su pretpostavke. Prilikom primjene primjera izračuna moraju se upotrijebiti vrijednosti navedene u podacima proizvođača primijenjenog sredstva za prskanje.

Prskanje

- Ručicu za pumpanje pet do šest puta pomaknite odzgo prema dolje. Time se zračna komora i vodovi sredstva za prskanje pune sredstvom te se postiže radni tlak potreban za prskanje.
- Pritiskom ručice za aktiviranje prema dolje na brzozatvarajućem ventilu započinje postupak prskanja. Prskanje se prekida istog trenutka kada se pusti aktivacijska ručica.
- Brzinom pumpanja utječe se na tlak prskanja na sapnici. Taj tlak može se očitati na manometru. Optimalan tlak prskanja iznosi između 1,5 i 2,5 bara.
- Prilikom prskanja pazite da bilje prskate ravnomjerno.

- Pazite na smjer vjetra! Ne prskajte u vjetar.
- Optimalan razmak sapnice od bilja prilikom prskanja iznosi 40-50 cm.

Pražnjenje i održavanje

- Uređaj nakon svake upotrebe temeljito očistite (višekratno isperite) vodom pa ga ostavite otvorenog da se osuši.
- Čišćenje cjevčice sita u brzozatvarajućem ventilu: odvijte spojnu maticu s brzozatvarajućeg ventila pa izvadite nastavak za crijevo sa sitom iz brzozatvarajućeg ventila.
- Prstenastu brtvu na poklopcu spremnika i sve druge pokretne dijelove redovno podmazujte mastima koje ne sadrže smolu i kiseline.
- Za optimalno čišćenje prskalice i pouzdanu neutralizaciju ostataka i zaostalih naslaga sredstva preporučuje se primjena specijalnog aktivnog ugljena marke GLORIA, br. art. 263.0000.
- Cijev za prskanje može se pričvrstiti u prihvatnik na ručici za pumpanje. Pritom se sapnica mora nalaziti u prihvatnoj kopči na dnu spremnika.
- Prilikom popravaka primjenjujte isključivo originalne rezervne dijelove marke GLORIA.
- Popravci se moraju prepustiti servisnim službama tvrtke GLORIA.

HR

Otklanjanje smetnji u radu

Smetnja	Uzrok	Otklanjanje
Crijevo uređaja je propusno	Neučvršćeno crijevo	Dodatno pritegnite spojnu maticu i ispitajte tlak vodom
Prilikom pumpanja iz sapnice ne izlazi tekućina	Začepljen filter ili sapnica	Očistite filter i sapnicu
Uzorak prskanja sapnice nije pravilan	Djelomično začepljena sapnica	Očistite filter i sapnicu

Pridržano pravo na tehničke izmjene!

Tartalomjegyzék

Műszaki adatok	34
Fontos biztonsági tudnivalók	34
Biztonsági tudnivalók (A piktogramok jelentése)	34
Összeszerelés	35
Üzembe helyezés	35
Kijuttatás	36
Kiürítés és karbantartás	36
Üzemzavar elhárítása	36

Műszaki adatok

Háti permetezőzök 2012-es típus 2018-as típus

Max. betölthető mennyiség literben:	12	18
Max. üzemi hőmérséklet:	+ 40°C	+ 40°C
Önsúly üresen:	3,5 kg	4,0 kg
Üreges kúp szórófeje, szórászsög:	55°	55°
Szállított folyadékmenyiség:		
1,5 bar kijuttatási nyomásnál:	0,42 l/perc	0,42 l/perc
2,0 bar kijuttatási nyomásnál:	0,49 l/perc	0,49 l/perc
2,5 bar kijuttatási nyomásnál:	0,50 l/perc	0,50 l/perc
Tartály anyaga:	polietilén	polietilén
Pumpa anyaga:	polietilén	polietilén
Fojtószелеp szűrőjének lyukbőssége:	0,9 mm	0,9 mm
Töltőszűrő lyukbőssége:	1 mm	1 mm
Vízszintes leeresztésnél visszamaradó mennyiség:	kb. 50 ml	kb. 50 ml

Kivitel:

- műanyag fojtószелеp beépített manométerrel
- sárgaréz szórócső 1mm-es állítható üreges kúpos szórófejjel
- 505 mm-es hosszabbító cső (csak a 2018-as típusnál)
- két párnázott tartópánt
- jobb- és baloldalon is működtethető pumpakar
- pumpakarra rögzíthető szórócső
- átlátszó csík a tartályoldalon (a mennyiség ellenőrzéséhez)

Fontos biztonsági tudnivalók

- A GLORIA háti permetező egy növényvédő szerek kijuttatásához használható készülék. Kizárólagos felhasználási területei közé az erdészeti kultúrákon belül a zöldség- és dísznövénytermesztés, illetve a komló-, bor- és gyümölcsstermesztés területén való engedélyezett növényvédő szerek kijuttatása sorolható.
- Ne tegye ki a készüléket hosszú ideig napsütésnek és fagynak.
- Biztonsági okokból tilos robbanékony anyagokat, erősen maró folyadékokat, fertőtlenítő- és impregnáló szerek et kijuttatni a készülékkel anyagok 40°C nem permetezik.
- Tartsa be a permeteszer gyártójának utasításait. Amennyiben szükséges, viseljen védőöltözeteket.
- Ne keverjen be a szükségesnél több permetlevet. (A maradék permetlevet ne öntse a lefolyóba.) A maradék permetlevet 1:10 arányban hígítsa fel és permetezze ki a növényekre.
- Növényvédő- és rovarirtó szerekkel végzett munka után enni, inni és dohányozni csak azután szabad, ha már kibújt a védőöltözetekből, és alaposan kezét és arcot mosott (öblítse ki száját is).
- Az eldugult szórófejeket tilos szájjal kifújni.
- Ne fordítsa maga felé a szórócső végét, amikor lecsavarja azt.
- **Figyelem!**
Nyomatékosan felhívjuk a figyelmet arra, hogy a Német Termékfelelősségi törvény (Produkthaftungsgesetz) értelmében a gyártó nem köteles a készülék okozta károkért felelni, amennyiben azokat szakszerűtlen javítás okozza, vagy alkatrészcsere esetén nem a gyártó eredeti alkatrészei kerültek beépítésre, vagy ha a javítást nem az arra feljogosított szerviz vagy feljogosított szakember végezte. Ugyanez érvényes a kiegészítő tartozékokra is.

Biztonsági tudnivalók (A piktogramok jelentése)

- I Üzembe helyezés előtt olvassa el a használati útmutatót és a biztonsági tudnivalókat, és tartsa be az abban leírtakat.

Tartsa be a permeteszer gyártó utasításait!

- II Amennyiben szükséges, viseljen védőkesztyűt!
- III Amennyiben szükséges, viseljen védőöltözetet!
- IV Amennyiben szükséges, viseljen védőmaszkot!
- V Kizárólag híg permetszert használjon!
- VI A permetsugarat soha ne irányítsa emberek vagy állatok felé!
- VII Soha ne töltsön a tartályba éghető vagy robbanékony anyagokat, mint pl. olajat, benzint vagy hígítót!

Osszeszerelés

A

A két tartópántot egymásra keresztben vezesse át a tartófül alatti nyíláson. A tartópántokat egyenként rögzítse a tartópánt-patentekkel.

Figyelem!

A pumpakar kivánt munkaállása szerint (jobb- vagy baloldalon) a két tartópántot a készülék elülső ill. a hátsó oldalán is rögzítheti. Jobbkezesek helyezték baloldalra a pumpakart.

B

Mindkét tartópántot bújtsa át a tartály alsó részén kialakított füleken, és egyenként rögzítse azokat a patentek segítségével.

C

Miután vállára vette a készüléket, a pántok hosszát állító hevederek lazításával vagy meghúzásával állíthatja be magát a tartópántot.

D

Csavarja le a pumpaházról a hollandi anyát, és húzza a tömlőre. Addig tolja a pumpaházra a tömlőt, míg az elakad, majd a hollandi anyával húzza szorosra a tömlőt.

E

Csavarja le a fojtószelepről a hollandi anyát, és húzza a tömlőre. Addig tolja a fojtószelepre a tömlőt, míg az elakad, majd a hollandi anyával húzza szorosra.

- Csavarja a fojtószelepre a szórócsövet. Igény szerint szerelje fel a hosszabbító elemet is (csak a 2018-as típusnál).

Üzembe helyezés

Legkésőbb minden permetszési szezon kezdetén ellenőrizze, hogy a készülék által szállított folyadékmennyiség (liter/perc) megfelel-e a megadott értékeknek!

- Vegye le a tartály fedelét, és a töltőszűrőn töltsse fel a tartályt.

Figyelem!

Ügyeljen a maximális töltőmennyiségre (lásd műszaki adatok), tartsa be a biztonsági előírásokat és csak engedélyezett anyagokat használjon! Ellenőrizze a betöltött mennyiséget. Tartsa be a permetszergyártó utasításait!

A készülék gyártásának időpontjában a gyártónak nincs tudomása arról, hogy a BBA (német Szövetségi erdő- és mezőgazdasági biológiai intézet) által jóváhagyott növényvédő szerek károsítanák a készülék anyagát.

- Zárja le a fedellel a tartályt.
- Vegye hátára a készüléket. Állítsa megfelelő hosszúságúra a tartópántokat.

Számítási példa az adagolás meghatározásához és annak ellenőrzéséhez

Kiindulási alap:

Permetszési nyomás	1,5 bar
Szórófej	1mm-es üreges kúpos, 55° szórásszög
Permetszési magasság	50 cm
Adagolás	0,5 % (lásd a növényvédő szer gyártójának utasításait)

Ebből adódik:

Kijuttatási mennyiség	0,42 l/perc
Szórászsélesség	50 cm
Szórásszög	55°
Szükséges permetlémmennyiség / m ²	0,06 l, mely 600 l/ha-nak felel meg (lásd a növényvédő szer gyártójának utasításait)

1liter permetszer bekeverése: 1 l víz + 5 ml permetszer (5 ml = 1 liter 0,5 %-a)

50 cm-es szórászsélességnél a 2 méteres megtett út 1 m²-nyi lepermetezett felületnek felel meg.

A permetezés során betartandó sebesség:

$\frac{\text{Kijuttatási mennyiség}}{\text{perc}} \times \text{m} = \frac{\text{Kijuttatási mennyiség}}{\text{négyzetméterenként}}$

$$\frac{0,42 \text{ l} \times 2 \text{ m}}{\text{perc} \times 0,06 \text{ l}} = 14 \text{ m/perc}$$

Az adagolás és négyzetméterenként szükséges kipermetezett mennyiség kiszámításához a fenti számítási példában alapul vett kiindulási adatok csak mintául szolgálnak. A kiszámítási példa alkalmazásakor a mintaadatokat helyettesítse be a mindenkori permetszergyártó által megadott értékekkel.

Kijuttatás

- Mozgassa a pumpakart 5-6-szor fel-le, egymás után. Ezáltal a légkamra és a tömlő megtelik permetlével, és a készülék eléri a kijuttatáshoz szükséges üzemi nyomást.
- A fojtószelepen lévő működtető kar lenyomásával elkezdődik a kijuttatási folyamat. A folyamat azonnali leállításához engedje el a működtető kart.
- A szórófejen lévő nyomást a pumpálás sebességével befolyásolhatja. Utóbbit a manométeren olvashatja le. Az optimális kijuttatási sebesség 1,5 és 2,5 bar között mozog.
- A kijuttatás során ügyeljen arra, hogy a növényeket egyenletesen permetezze be.

- Ügyeljen a szélirányra! Ne permetezzen széllel szemben.
- A szórófej és a növény közötti optimális távolság kijuttatáskor 40-50 cm.

Kiürítés és karbantartás

- Minden használat után alaposan tisztítsa meg vízzel a készüléket (többször mossa át), és nyitott állapotban hagyja száradni.
- A fojtószelepen található szűrőcső tisztítása: Csavarja le a fojtószelepről a hollandi anyát, és vegye ki a tömlő végéből a szűrőt.
- A tartály fedelében lévő tömítőgyűrűt és minden más mozgatható alkatrészt rendszeresen kenjen be gyanta- és savmentes kenőanyaggal.
- A permetező készülék optimális tisztításához és a permetező-maradék és permetszer-maradvány biztonságos semlegesítéséhez használja a GLORIA speciális aktívzenét, cikk-száma: 263.0000.
- A szórócsövet bepattinthatja a pumpakaron kialakított tartóba. A szórófej ekkor a tartály alsó részén kialakított tartórekeszébe kerül.
- A javításhoz kizárólag GLORIA-eredeti cserealkatrészek használhatók fel.
- Javítási munkálatokat kizárólag a GLORIA-szervizek végezhetnek.

HU

Az üzemzavar elhárítása

Hibajelenség	Ok	Hiba elhárítása
A készülék szívárog a tömlőnél	A tömlő nincs szorosan becsavarva a tartályba	Húzza meg hollandi anyát, és végezzen vízzel nyomáspróbát
Pumpálás közben a szórófej nem permetez	Eldugult a szűrő vagy a szórófej	Tisztítsa ki a szűrőt ill. a szórófeje
Nem megfelelő a szórófej szóráskepe	Részben eldugult a szórófej	Tisztítsa ki a szűrőt ill. a szórófejet

A műszaki változtatás jogát fenntartjuk!

Kazalo vsebine

Tehnični podatki	37
Pomembna varnostna navodila	37
Varnostna navodila (razlaga piktogramov)	37
Sestavljanje	38
Začetek uporabe	38
Škropljenje	39
Praznjenje in vzdrževanje	39
Održevanje motenj med delovanjem	39

Tehnični podatki

Hrbtni ročni škropilnik	Tip 2012	Tip 2018
Največja količina tekočine v litrih:	12	18
Dopustna delovna temperatura:	40°C	40°C
Teža prazne naprave:	3,5 kg	4,0 kg
Šoba z votlim stožcem, kot pršenja	55°	55°
Pretok pri tlaku 1,5 bar:	0,42 l/min	0,42 l/min
tlaku 2,0 bar:	0,49 l/min	0,49 l/min
tlaku 2,5 bar:	0,50 l/min	0,50 l/min
Material posode:	polietilen	polietilen
Material črpalke:	polietilen	polietilen
Širina luknjic filtra v ventilu za hitro zapiranje:	0,9 mm	0,9 mm
Širina luknjic filtra v polnilnem situ:	1 mm	1 mm
Preostala količina pri izpraznjenju v navpičnem položaju:	približno 50 ml	približno 50 ml

Oprema:

- Hitri zapiralni ventil iz umetne mase z vgrajenim manometrom
- Pršilna cev iz medenine z nastavljivo šobo z votlim stožcem 1 mm
- Podaljševalna cev dolžine 505 mm (samo tip 2018)
- Dva nastavljiva nosilna jermena z blazino
- Ročica za črpanje z možnostjo uporabe z leve ali desne strani
- Ročica črpalke ima nastavek za pršilno cev
- Posoda s prosojnim trakom (preverjanje napolnjenosti)

Pomembna varnostna navodila

- Ta hrbtni ročni škropilnik GLORIA je naprava za zaščito rastlin. Uporabljati jo je dovoljeno samo za nanašanje odobrenih sredstev za zaščito rastlin pri pridelavi zelenjave in sadja v posebnih kulturah v gozdnih območjih ter pri pridelavi hmelja, grozdja in sadja.
- Napravo varujte pred dolgotrajno neposredno sončno svetlobo in zmrzaljo.
- Zaradi varnosti ni dovoljeno pršiti eksplozivnih medijev, močno jedkih tekočin, razkužil, impregnacijskih sredstev in snovi s temperaturo nad 40°C.
- Upoštevajte navodila proizvajalca pršilnega sredstva. Po potrebi oblecite zaščitna oblačila.
- Ne zmešajte več škropiva, kot ga potrebujete. (Preostale količine ne zlijte v odtok) Preostalo količino razredčite v razmerju 1 : 10 in nanesite na rastline.
- Med delom s sredstvi za zaščito rastlin in uničevanje škodljivcev sta uživanje hrane ter pijače in kajenje dovoljeni šele, ko odložite zaščitna oblačila ter si skrbno očistite roke in obraz (splaknite usta).
- Zamašenih šob ni dovoljeno izpihati z usti.
- Pri odvijanju cevi konca ne usmerite proti sebi.
- **Pozor!**
Izrecno opozarjamo, da po zakonu o odgovornosti za izdelke ne odgovarjamo za škodo, ki bi nastala zaradi naše naprave, če je ta škoda nastala zaradi nestrokovnega popravila ali menjave delov, pri kateri niso bili uporabljeni originalni deli, ali če popravila ni opravila služba za pomoč strankam ali pooblaščen strokovnjak. To velja tudi za dodatno opremo.

Varnostna navodila (razlaga piktogramov)

- I Pred začetkom uporabe preberite in upoštevajte navodila za uporabo ter varnostna navodila.
Upoštevajte navodila proizvajalca škropiva!
- II Po potrebi nosite zaščitne rokavice!
- III Po potrebi nosite zaščitna oblačila!
- IV Po potrebi nosite zaščitno masko!
- V Uporabljajte samo škropiva na vodni osnovi!
- VI Curka nikoli ne usmerite proti ljudem ali živalim!
- VII Nikoli ne dolivajte vnetljivih ali eksplozivnih snovi, kot so olje, bencin ali razredčilo!

SL

Sestavljanje

A

Oba nosilna jermena postavite drugega na drugega in jih napejlite skozi odprtino v ročaju naprave. Vsak nosilni jermen pritrdite z gumbi za nosilni jermen.

Opomba!

Ovisno od želenega položaja ročice črpalke (levo ali desno) lahko oba konca nosilnega jermena vgradite na sprednjo oziroma zadnjo stran naprave. Desničarji naj imajo ročico črpalke levo.

B

Konca jermenov potegnite skozi nastavke na nogi posode in jih pritrdite z gumbi za nosilne jermene.

C

Nosilna jermena lahko po namestitvi naprave na ramena nastavite z vlečenjem poteznih trakov. Če potegnete zaponke, lahko nosilna jermena podaljšate.

D

Prekrivno matico odvijte z ohišja črpalke in ga natakните na cev. Cev potisnite do konca na priključni tulec na ohišju črpalke in jo trdno privijte s prekrivno matico.

E

Prekrivno matico odvijte s hitrega zapiralnega ventila in jo natakните na cev. Cev potisnite do konca na priključni tulec na hitrem zapiralnem ventilu in privijte s prekrivno matico.

- Pršilno cev privijte na hitri zapiralni ventil.

Po potrebi namestite podaljšek (samo tip 2018).

SL

Začetek uporabe

Najmanj ob začetku vsake sezone morate preveriti, ali pretok naprave (l/min) še ustreza navedenim vrednostim!

- Odstranite pokrov posode in napravo napolnite preko polnilnega sita.

● Pozor!

Največja dovoljena količina tekočine (glejte tehnične podatke), upoštevajte varnostna določila in dovoljene delovne snovi. Preverite količino tekočine.

Upoštevajte navodila proizvajalca škropiva!

Proizvajalcu ob času proizvodnje naprave niso bili znani škodljivi učinki sredstev za zaščito rastlin z odobritvijo nemške Zvezne biološke uprave (BBA) na materiale naprave.

- Posodo zaprite s pokrovom.
- Napravo postavite na hrbet. Nosilni jermen nastavite na ustrezno dolžino.

Primer izračuna za preverjanje in določitev odmerka

Predpogoji:

Trak pršenja	1,5 bar
Šoba	Šoba z votlim stožcem, kot pršenja 55°
Višina pršenja	50 cm
Odmerek	0,5 % (glejte navedbe proizvajalca sredstva za zaščito rastlin)

Iz tega lahko ugotovimo:

Pretok	0,42 l/min
Širina pršenja	50 cm
Kot pršenja	55°
Potrebna količina škropiva na m ²	0,06 l, kar je enako 600 l/ha (glejte navedbe proizvajalca sredstva za zaščito rastlin)

Priprava	1 l vode + 5 ml škropiva (5 ml = 0,5 % od 1 litra)
----------	--

Pri širini pršenja 50 cm pomeni prehojena pot 2 m poškopljeno površino 1 m².

Hitrost, ki jo je treba upoštevati pri škropljenju:

$$\frac{\text{Pretok na minuto x pot}}{\text{Količina škropljenja na m}^2} = \frac{0,42 \text{ l x 2 m}}{\text{min x 0,06 l}} = 14 \text{ m/min}$$

Za ta primer izračuna uporabljene vrednosti za odmerjanje in potrebna količina škropljenja na m² so samo privzete. Kadar opravljate svoj izračun, morate namesto teh vrednosti vedno uporabiti predpisane vrednosti vsakokratnega proizvajalca škropiva.

Škropljenje

- Ročico črpalke premaknite navzgor in navzdol pet- do šestkrat. S tem se posoda in vod za škropljenje napolnita s škropivom in dosežen se potreben delovni tlak za škropljenje.
- Ko pritisnete ročico na hitrem zapiralnem ventilu, se sproži pršenje. Takojšnjo prekinitev dosežete tako, da izpustite ročico.
- Hitrost črpanja vpliva na tlak pršenja na šobi. To lahko odčitate na manometru. Optimalni tlak pršenja je med 1,5 in 2,5 bar.

- Pri pršenju pazite na enakomerno omočenost predmetov.
- Upoštevajte smer vetra! Ne pršite proti vetru.
- Optimalna razdalja šobe do predmeta pri škropljenju znaša 40–50 cm.

Praznjenje in vzdrževanje

- Napravo po vsaki uporabi temeljito očistite z vodo (večkrat izperite) in jo pustite, da se odprta posuši.
- Čiščenje cevke s sitom v hitrem zapiralnem ventilu: Prekrivno matico odvijte s hitrega zapiralnega ventila in cevni tulec vzemite iz hitrega zapiralnega ventila.
- Tesnilni obroč v pokrovu posode in vse druge premične dele redno namastite z mastjo brez smole ter kisline.
- Za optimalno čiščenje škropilnikov in zanesljivo nevtralizacijo ostankov škropiva priporočamo uporabo posebnega aktivnega oglja GLORIA, št. art. 263.0000.
- Cev za brizganje lahko zataknete v nastavek na ročici črpalke. Šoba mora pri tem stati v nastavku na dnu posode.
- Pri popravilih je uporabljajte izključno originalne nadomestne dele GLORIA.
- Popravila zaupajte izključno servisom GLORIA.

SL

Odpravljanje motenj med delovanjem

Motnja	Vzrok	Odpravljanje težave
Naprava ne tesni na cevi	Ohlapna cev	Zategnite prekrivno matico in opravite tlačni preizkus z vodo
Med črpanjem na šobi ne uhaja tekočina	Zamašen filter ali šoba	Očistite filter oziroma šobo
Vzorec pršenja na šobi ni pravilen	Deloma zamašena šoba	Očistite filter oziroma šobo

Pridržujemo si pravico do tehničnih sprememb!

Съдържание

Технически данни	40
Важни указания за безопасност	40
Указания за безопасност (разяснение на пиктограмите)	40
Монтаж	41
Пускане в експлоатация	41
Пръскане	42
Изпразване и поддръжка	42
Отстраняване на аварии	42

Технически данни

Гръбна бутална пръскачка	Тип 2012	Тип 2018
Макс. количество за напълване в литри:	12	18
Доп. работна температура:	+ 40°C	+ 40°C
Собствено тегло:	3,5 kg	4,0 kg
Вдлъбнато-конишна дюза, ъгъл на пръскане	55°	55°
Дебит при		
1,5 bar налягане на пръскане:	0,42 l/min	0,42 l/min
2,0 bar налягане на пръскане:	0,49 l/min	0,49 l/min
2,5 bar налягане на пръскане:	0,50 l/min	0,50 l/min
Материал на резервоара:	полиетилен	полиетилен
Материал на помпата:	полиетилен	полиетилен
Размер на отвора на филтъра в бързодействащия затварящ клапан:	0,9 mm	0,9 mm
Размер на отвора на филтъра за напълване:	1 mm	1 mm
Остатъчно количество при хоризонтално изпразване:	около 50 ml	около 50 ml

Оборудване:

- Изцяло пластмасов бързодействащ затварящ клапан с вграден манометър
- Месингов разпръсквател с регулируема вдлъбнато-конишна дюза 1 mm
- Удължител с дължина 505 mm (само за тип 2018)
- Два регулируеми ремъка за носене с подплънка
- Лост на помпата за обслужване от дясната и лявата страна
- Лост на помпата с държач на разпръсквателя
- Резервоар с прозрачна контролна лента (за контролиране на количеството на напълване)

Важни указания за безопасност

- Тази гръбна бутална пръскачка на фирмата GLORIA е уред за растителна защита. Тя трябва да се използва само за разпръскване на разрешени за ползване препарати за растителна защита в отглеждането на зеленчуци, декоративни растения и специални култури в горското стопанство както и в отглеждането на хмел, грозде и плодове.
- Уредът трябва да се пази от продължително излагане на слънчева светлина и замръзване.
- С оглед на безопасността не трябва да се разпръскват експлозивни вещества, силно разяждащи течности, дезинфекциращи и импрегниращи препарати както и вещества с температура над 40°C.
- Спазвайте инструкциите на производителите на препаратите за пръскане. Ако е необходимо, носете предпазно облекло.
- Не трябва да се приготвя повече от необходимото количество разтвор за пръскане (останалото количество не трябва да се излива в канала). Останалото количество трябва да се разрежи 1:10 и да се разпръсне върху растения.
- По време на работа с препарати за растителна защита и борба с вредители, храненето, пиенето и пушенето са позволени едва след събличане на предпазното облекло и старателно измиване на ръцете и лицето (устата също трябва да се изплакне).
- Запушените дюзи не трябва да се продухват с уста.
- При развиване на разпръсквателите краят им не трябва да се насочва към лицето.
- **Внимание!**
Обръщаме изрично внимание на това, че съгласно Закона за отговорността на производителите не сме длъжни да поемаме отговорност за предизвикани от нашия уред щети, ако те са причинени поради непрофесионален ремонт или ако за смяна не са използвани оригинални части и ако ремонтът не е извършен в сервиз или от оторизиран специалист. Това важи и за принадлежностите.

Указания за безопасност (разяснение на пиктограмите)

- 1 Преди пускането в експлоатация прочетете ръководството за експлоатация и спазвайте указанията за безопасност!
Спазвайте инструкциите на производителите на препаратите за пръскане!

- II Ако е необходимо, използвайте предпазни ръкавици!
- III Ако е необходимо, носете предпазно облекло!
- IV Ако е необходимо, носете предпазна маска!
- V Използвайте само водни препарати за пръскане!
- VI Никога не насочвайте разпръскваната струя към хора или животни!
- VII Не наливайте горими или експлозивни вещества, като напр. нефта, бензин или разреждател!

Монтаж

A

Поставете двата ремъка за носене един върху друг и ги прекарайте през отвора на дръжката за носене. Закрепете ремъците за носене поотделно с копчетата на ремъците за носене.

Указание!

В зависимост от желаното положение за работа с лоста на помпата (отляво или отдясно), двата края на ремъците за носене могат да се монтират на предната респ. на задната страна на уреда. За десняци лостът на помпата трябва да е отляво.

B

Издърпайте съответните краища на ремъците за носене през държачите на основата на резервоара и ги закрепете поотделно с копчетата на ремъците за носене.

C

След нарамването на уреда ремъците за носене трябва да се регулират с издърпване на езиците. Чрез издърпване на регулаторите ремъците за носене могат да се удължат.

D

Развийте холендровата гайка от корпуса на помпата и я поставете на маркуча. Пъхнете маркуча до упор в съединителната муфа на корпуса на помпата и го затегнете с холендровата гайка.

E

Развийте холендровата гайка от бързодействащия затварящ клапан и я поставете на маркуча. Пъхнете маркуча до упор в съединителната муфа на бързодействащия затварящ клапан и го затегнете с холендровата гайка.

- Завийте разпръсквателя към бързодействащия затварящ клапан. При нужда монтирайте удължител (само при тип 2018).

Пускане в експлоатация

Най-малко в началото на всеки сезон за пръскане трябва да се проверява дали производителността на уреда (l/min) отговаря все още на посочените стойности!

- Свалете капака на резервоара и напълнете уреда през филтъра за пълнене.

● Внимание!

Спазвайте макс. количество за напълване (виж техническите данни), правилата по техника на безопасност и допустимите работни материали. Проверете напълнеността на количеството. Спазвайте указанията на производителя на препарата за пръскане!

Към момента на производството на уреда на производителя не са известни вредни въздействия на разрешените за ползване от Федералния институт по биология (BVA) препарати за растителна защита върху материалите, от които е изработен уредът.

- Затворете резервоара с капака на резервоара.
- Поставете уреда на гърба. Регулирайте подходяща дължина на ремъците за носене.

Пример за изчисляване за проверка и определяне на дозировката

Условия:

Налягане на пръскане	1,5 bar
Дюза	вдлъбнато-конична дюза с ъгъл на пръскане 55°
Височина на пръскане	50 cm
Дозировка	0,5 % (виж указанията на производителя на препарата за растителна защита)

Получават се:

Количество за разпръскване	0,42 l/min
Ширина на пръскане	50 cm
Ъгъл на пръскане	55°

Необходимо количество за разпръскване на m² 0,06 l, отговаря на 600 l/ha (виж указанията на производителя на препарата за растителна защита)

BR

Приготвяне на 1 l препарат
за пръскане 1 l вода + 5 ml препарат за
пръскане (5 ml = 0,5 % от 1 l)

При ширина на пръскане от 50 cm изминат път от 2 m отго-
варя на напръскана площ от 1 m².

Скорост, която трябва да се спазва при пръскането:

$$\frac{\text{Количество за разпръскване за min x пътя}}{\text{Количество за разпръскване за m}^2}$$

$$\frac{0,42 \text{ l x 2 m}}{\text{min x 0,06 l}} = 14 \text{ m/min}$$

Използваните за този пример за изчисляване стойности за дозировката и за необходимото количество за разпръскване за m² са само условни. Когато се прилага примерът за изчисляване, за тези стойности трябва да се използват данните, посочени от съответния производител на препаратата за пръскане.

Пръскане

- Раздвижете лоста на помпата пет-шест пъти нагоре-надолу. Въздушният калпак на помпата и разпръскателят се напълват с препаратата за пръскане и се получава необходимото за пръскането работно налягане.
- С натискане надолу на лоста за управление на бързодействащия затварящ клапан се задейства процесът на пръскане. Моментално прекъсване се постига с отпускане на лоста за управление.
- Със скоростта на помпане се влияе върху налягането на пръскане на дюзата. То може да се отчете на манометъра. Оптималното налягане на пръскане е между 1,5 и 2,5 bar.

BR

- При пръскането внимавайте за равномерно омокряне на обектите.
- Вземайте под внимание посоката на вятъра! Не пръскайте срещу вятъра.
- Оптималното разстояние на дюзата до обекта при пръскането е 40-50 cm.

Изпразване и поддръжка

- След всяка употреба почиствайте уреда старателно с вода (изплаквайте го няколко пъти) и го оставете да изсъхне в отворено състояние.
- Почистване на филтърната тръбичка в бързодействащия затварящ клапан: Развийте холендровата гайка от бързодействащия затварящ клапан и извадете съединителната муфа на маркуча с филтъра от бързодействащия затварящ клапан.
- Уплътнителният пръстен в капака на резервоара и всички други подвижни части трябва да се смазват редовно със смазка, несъдържаща на смоли и киселини.
- За да се постигне оптимално почистване на пръскачките и надеждно неутрализиране на остатъците от препаратата за пръскане, се препоръчва използването на специалния активен въглен на фирмата GLORIA, арт. № 263.0000.
- Разпръскателят може да се фиксира в държача на лоста на помпата. Дюзата трябва да е в планката на държача на основата на резервоара.
- За ремонти използвайте само оригинални резервни части на фирмата GLORIA.
- Ремонтите трябва да се извършват само в сервизните пунктове на фирмата GLORIA.

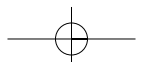
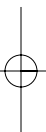
Отстраняване на аварии

Авария	Причина	Отстраняване
Херметичността на уреда е нарушена при маркуча.	Маркучът се е разхлабил.	Затегнете холендровата гайка и направете проба за херметичност с вода.
При помпането не изтича течност от дюзата.	Филтърът или дюзата са запушени.	Почистете филтъра респ. дюзата.
Формата на разпръскване на дюзата е неправилна.	Дюзата е частично запушена.	Почистете филтъра респ. дюзата.

Запазено право на технически изменения!



A series of horizontal lines for writing, with a fountain pen nib positioned at the end of the bottom-most line.



Gloria Service Center

www.gloriagarten.de

GLORIA®

Geräte für Haus und Garten
Industrie und Handwerk

Gloria Haus- und Gartengeräte GmbH • Postfach 31 61 • D-58422 Witten
www.gloria-industrial-sprayer.com